



LAE 1000

**Svetslikriktare
Svejseensretter
Likeretter for sveising
Hitsaustasasuuntaaja
Welding rectifier
Schweißgleichrichter
Redresseur de soudage
Lasgelijkrichter
Rectificador de soldadura
Raddrizzatore per saldatura
Rectificador de soldagem
Ανορθωτής συγκόλλησης**

**Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instruction manual
Betriebsanweisung**

**Manual d'instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Οδηγίες χρήσεως**

SVENSKA	3
DANSK	7
NORSK	11
SUOMI	15
ENGLISH	19
DEUTSCH	23
FRANÇAIS	27
NEDERLANDS	31
ESPAÑOL	35
ITALIANO	39
PORTUGUÊS	43
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	47

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

SVENSKA

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå, Sverige, försäkrar under eget ansvar att svetsströmkälla LAE 1000 med nummer 508 är i överensstämmelse med standard EN 60974-1 enligt villkoren i direktiv 73/23/EEG med tillägg 93/68/EEG.

OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

DANSK

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå, Sverige garanterer under eget ansvar, at svejsestrømkilde LAE 1000 med nummer 508 er i overensstemmelse med standard EN 60974-1 ifølge betingelserne i direktiv 73/23/EEC med tillæg 93/68/EEC.

FORSIKRING OM OVERENSSTEMMELSE

NORSK

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå, Sweden, forsikrer på eget ansvar at sveisestrømkilde LAE 1000 med nummer 508 er i samsvar med standard EN 60974-1 i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 73/23/EØF med tillegg 93/68/EØF

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

SUOMI

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå, Sweden, vakuuttaa omalla vastuullaan, että hitsausvirtalähde LAE 1000 numero 508 täyttää standardin EN 60974-1 vaatimukset direktiivin 73/23/EEC ja sen lisäyksen 93/68/EEC mukaisesti.

DECLARATION OF CONFORMITY

ENGLISH

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå, Sweden, gives its unreserved guarantee that welding power source LAE 1000 having number 508 complies with standard EN 60974-1, in accordance with the requirements of directive 73/23/EEC and addendum 93/68/EEC.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DEUTSCH

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå Schweden, versichert hiermit auf eigene Verantwortung, daß die Schweißstromquelle LAE 1000 mit n-Nr 508 mit der norm EN 60974-1 gemäß den Bedingungen der Richtlinien 73/23/EWG mit der Ergänzung 93/68/EWG in Übereinstimmung steht.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FRANÇAIS

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå Suède, certifie sous sa propre responsabilité que la source de courant de soudage LAE 1000 portant le numéro 508 répond aux normes de qualité EN 60974-1 conformément aux directives 73/23/EEC avec annexe 93/68/EEC.

OVEREENSKOMSTIGHEIDSVERKLARING

NEDERLANDS

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå Sweden, verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat lasstroombron LAE 1000 met nummer 508 overeenkomt met norm EN 60974-1 volgens richtlijn 73/23/EEG van de Raad met toevoeging 93/68/EEG.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

ESPAÑOL

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå, Suecia, declara, asumiendo toda responsabilidad, que la fuente de corriente para soldadura LAE 1000 con el número de 508 está fabricada de conformidad con la normativa EN 60974-1 según los requisitos de la directiva 73/23/EEC con el suplemento 93/68/EEC.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA

ITALIANO

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå Swezia, dichiara sotto la propria responsabilità che il generatore per saldatura LAE 1000 numero di 508 è conforme alla norma EN 60974-1 ai sensi dei requisiti previsti dalla direttiva 73/23/CEE e successive integrazioni nella direttiva 93/68/CEE.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

PORTUGUÊS

Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå Suécia, certifica, sob a sua própria responsabilidade que, a fonte de corrente para soldadura LAE 1000 número 508 está em conformidade com a norma EN 60974-1, segundo os requisitos constantes na directiva 73/23/EEC e com o suplemento 93/68/EEC.

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Ελληνικά

Η Esab Welding Equipment AB, 695 81 Laxå Sweden, βεβαιώνει με δική της ευθύνη ότι η πηγή συγκολλητικού ρεύματος LAE 1000 με αριθμό 508 βρίσκεται σε συμφωνία με το οτανταρτ EN 60974-1 σύμφωνα με του όρους της οδηγίας 73/23/EEC και την προσθήκη 93/68/EEC.

Laxå 95-04-10



Paul Karlsson
Managing Director
Esab Welding Equipment AB
695 81 LAXÅ
SWEDEN

Tel: + 46 584 81176

Fax: + 46 584 12336

SVENSKA

INLEDNING

LAE 1000 är en svetslikriktare av konstantspänningstyp. Avsedd **ENDAST** för pulver - och gasmetallbågs svetsning (MIG-MAG).

LAE 1000 är avsedd att användas tillsammans med styrutrustning PEG-1.

Ett utökat svetsområde ur strömsynpunkt kan ske genom parallellkoppling av två svetslikriktare, för att erhålla en riktig strömfördelning mellan svetslikriktarna krävs ett parallellkörningsdon. (Art.nr. 321 181-880).

VARNING

Denna produkt är avsedd för industriell användning. I hem- och kontorsmiljö kan denna produkt orsaka radiostörningar. Det är användarens ansvar att vidta lämpliga åtgärder.

**VARNING**

BÅGSVETS OCH SKÄRNING KAN VARA SKADLIG FÖR DIG SJÄLV OCH ANDRA. VAR DÄRFÖR FÖRSIKTIG NÄR DU SVETSAR. FÖLJ DIN ARBETSGIVARES SÄKERHETS FÖRESKRIFTER SOM SKALL VARA BASERADE PÅ TILLVERKARENS VARNINGSTEXT.

ELEKTRISK CHOCK - Kan döda

- Installera och jorda svetsutrustningen enligt tillämplig standard.
- Rör ej strömförande delar eller elektroder med bara händer eller med våt skyddsutrustning.
- Isolera dig själv från jord och arbetsstycke.
- Ombesörj att din arbetsställning är säker.

RÖK OCH GAS - Kan vara farlig för din hälsa

- Håll ansiktet borta från svetsröken.
- Ventilera och sug ut svetsrök och gas från ditt och andras arbetsområde.

LJUSBÅGEN - Kan skada ögonen och bränna huden

- Skydda ögonen och kroppen. Använd lämplig svets hjälm med filterinsats och bär skyddskläder.
- Skydda kringstående med lämpliga skyddsskärmar eller förhängen.

BRANDFARA

- Gnistor ("svetsloppor") kan orsaka brand. Se därför till att brännbara föremål inte finns i svetsplatsens närhet.

BULLER - Starka ljud kan skada hörseln

- Skydda öronen. Använd öronproppar eller andra hörselskydd.
- Varna personer i närheten för riskerna

VID FEL - Kontakta fackman

LÄS OCH FORSTÅ BRUKSANVISNINGEN FÖRE INSTALLATION OCH ANVÄNDNING

SKYDDA DIG SJÄLV OCH ANDRA!

TEKNISK BESKRIVNING

LAE 1000 är en fläktskyld svetslikriktare. Den har en termovakt som skydd mot överlast och fläktbortfall.

När termovakten har brutit tänds automatiskt den gula lampan på fronten.
När svetslikriktaren svalnat återställs termovakten automatiskt.

TEKNISKA DATA

Nätanslutning	50 Hz	60 Hz
Spänning (V)	230/400/415/500	230/440/550
Primärström (A)	111/64/64/52	111/64/52
Säkring, trög (A)	125/63/63/63	125/63/63
Nätkabel, area (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Tillåten belastning vid 100 % intermittens	800 A / 44 V
60 % intermittens	1000 A / 44 V
Inställningsområde	40 A / 13-22 V-800 A / 44 V
Tomgångsspänning	50,4 V
Tomgångseffekt	145 W
Effektfaktor, vid max ström	0,95
Verkningsgrad, vid max ström	84 %
Kapslingsklass	IP 23
Användningsklass	S
Vikt	330 kg
Dimension lxbxh	646x552x1090

Svetsströmkällorna uppfyller kraven enligt IEC 974-1
Nätkabelarea enligt svenska föreskrifter.

Symbolen **S** innebär att strömkällan är konstruerad för användning i utrymmen med förhöjd elektrisk fara.

IP -Koden anger kapslingsklass, dvs graden av skydd mot inträngning av fasta föremål och vatten.

Apparat märkt **IP 21** är konstruerad för inomhusanvändning, medan **IP 23** även är avsedd för utomhusbruk.

INSTALLATION

1. Installation skall utföras av behörig person.
2. Kontrollera att svetslikriktaren är kopplad för den **aktuella nätspänningen** innan den ansluts till nätet.
3. Vid omkoppling av manöverspänning mellan 42 V resp. 110 V, se till att den vändbara skylten visar rätt spänning
4. För val av nätkabelarea och säkringsstorlek se tekniska data.
5. Anslut nätkabeln i strömkällan enligt gällande föreskrifter, och säkra av svetslikriktaren i elcentralen.
6. Kontrollera att kylningen av svetslikriktaren ej hindras.

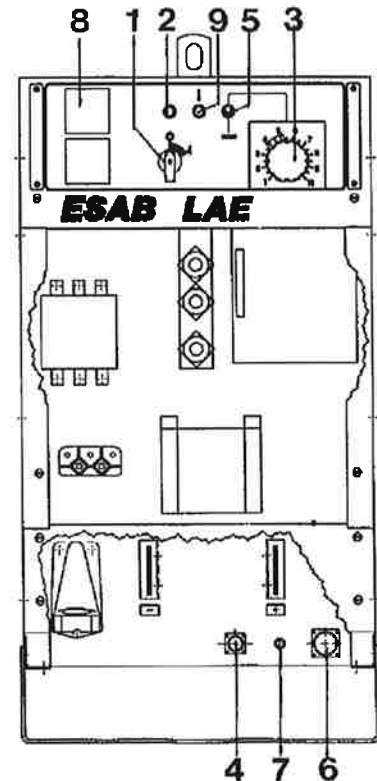
K9 SEK. 42V		K9 SEK. 110V		MAIN TRANSFORMER K30	
		220V 230V 50Hz			K30
		380V 400V 50Hz			K30
		415V 50Hz			K30
		500V 50Hz			K30
		230V 60Hz			K30
		400V 60Hz			K30
		440V 60Hz			K30
		550V 60Hz			K30

469 848-001

SVENSKA

DRIFT

- Ställ strömställaren (1) i läge "I". Den vita lampen (2) tänds och fläkten startar.
- Svetsspänningen ställs in med ratten (3) på fronten.
- Om du använder fjärrdon anslutes detta till uttaget (4) på fronten och ställ vippkopplaren (5) i läge remot.
- Välj lämplig svets- och återledarkabel och anslut dessa i kontakterna märkta + och - på maskinens front. Anslut återledaren i arbetsstycket.
- Svetslikriktaren är klar för svetsning.
- Uttag 8-poligt extern manöver (6).
- Uttag 1-poligt för mätledning (7).
- Plats för digitala instrument (8) (tillbehör).
- Gul lampa (9) (överlastskydd).



ba10d001

UNDERHÅLL

Blås ren strömkällan minst en gång om året, använd torr tryckluft med reducerat tryck.

Är strömkällan uppställd i dammig och smutsig lokal bör den blåsas ren oftare.

Reservdelsbeställning

Vid beställning anges maskintyp, maskinnummer samt benämning och reservdelsnummer enligt reservdelsförteckningen.

Detta underlättar expedieringen och säkerställer korrekt leverans.

DANSK

INDLEDNING

LAE 1000 er en svejseensretter af konstantspændingstype. Den er **KUN** beregnet til pulver - og beskyttelsesgassvejsning (MIG-MAG).

LAE 1000 er beregnet til at bruges sammen med styreudstyr PEG-1.

Et større svejseområde fra et strømsynspunkt kan ske ved parallelkobling af to svejseensrettere. For at få den rigtige strømfordeling mellem svejseensretterne kræves en parallelkoblingsenhed. (Art.nr. 321 181-880).

ADVARSEL

Dette produkt er beregnet til industriel anvendelse. Ved brug i husholdningen kan dette produkt forårsage radiostøj. Det er brugerens ansvar at tage de nødvendige forholdsregler.

**ADVARSEL**

SVEJSNING OG SKÆRING KAN VÆRE FARLIGT FOR BÅDE UDØVER OG OMGIVELSER. DERFOR SKAL DER VISES FORSIGTIGHED VED SVEJSNING OG SKÆRING. FØLG TIL ENHVER TID VÆRKSTEDETS OG ARBEJDSGIVERENS ANVISNINGER SOM BL A ER BASERET PÅ FØLGENDE INFORMATIONER

ELEKTRISK STØD - Kan være dræbende.

- Svejseudstyret skal installeres og jordforbindes ifølge de til enhver tid gældende forskrifter i "Stærkstrømsreglementet" og "Fællesregulativet".
- Rør aldrig ved spændingsførende dele eller elektroder med bare hænder eller iført våde eller fugtige handsker.
- Sørg selv for under arbejdet at være isoleret fra jorden og/eller arbejdsområdet, f.eks. ved brug af fodtøj med gummisål.
- Sørg for at stå støt og sikkert.

RØG OG GAS - Kan være sundhedsfarligt.

- Hold ansigtet væk fra svejserøgen.
- Brug ventilation og udsugning af svejserøg.

SVEJSE-/SKÆRELYS - Kan ødelægge øjnene og give forbrændinger

- Beskyt øjnene og kroppen. Brug svejsehjelm med foreskrevet filtertæthed og beskyttende beklædning.
- Skærm af mod dem, der arbejder rundt omkring, med skærme eller forhæng.

BRANDFARE

- Gnister kan forårsage brand sørg derfor for at, der ikke er antændelige genstande i nærheden af svejsepladsen.

STØJ - Kraftig støj kan skade hørelsen

- Beskyt dine ører. Brug høreværn eller anden beskyttelse af hørelsen.
- Advar folk i nærheden om risikoen.

VED FUNKTIONSFEJL - Tag kontakt med en fagmand.

LÆS BRUGSANVISNINGEN OMHYGGELIGT IGENNEM INDEN INSTALLATION OG IBRUGTAGNING

TÆNK PÅ AT BESKYTTE DEM SELV OG ANDRE

TEKNISK BESKRIVELSE LAE

LAE 1000 er en blæserkølet svejseensretter. Den har en termovagt som sikring mod overbelastning og svigt af blæseren.

Når termovagten har afbrudt, tændes den gule lampe på fronten automatisk. Når svejseensretteren har kølet af, kobler termovagten automatisk til igen.

TEKNISKE DATA

Nettilslutning	50 Hz	60 Hz
Spænding (V)	230/400/415/500	230/440/550
Primærstrøm (A)	111/64/64/52	111/64/52
Sikring, træg (A)	125/63/63/63	125/63/63
Netkabel, areal (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Tilladt belastning ved 100 % intermittens	800 A / 44 V
60 % intermittens	1000 A / 44 V
Indstillingsområde	40 A / 13-22 V-800 A / 44 V
Tomgangsspænding	50,4 V
Tomgangseffekt	145 W
Effektfaktor, ved max. strøm	0,95
Virkningsgrad, ved max. strøm	84 %
Beskyttelsesklasse	IP 23
Brugsklasse	S
Vægt	330 kg
Dimensioner lxbxh	646x552x1090

Sveisestrømkilderna oppfyller standarden IEC 974-1

Netkabelarealet er i henhold til svenske forskrifter.

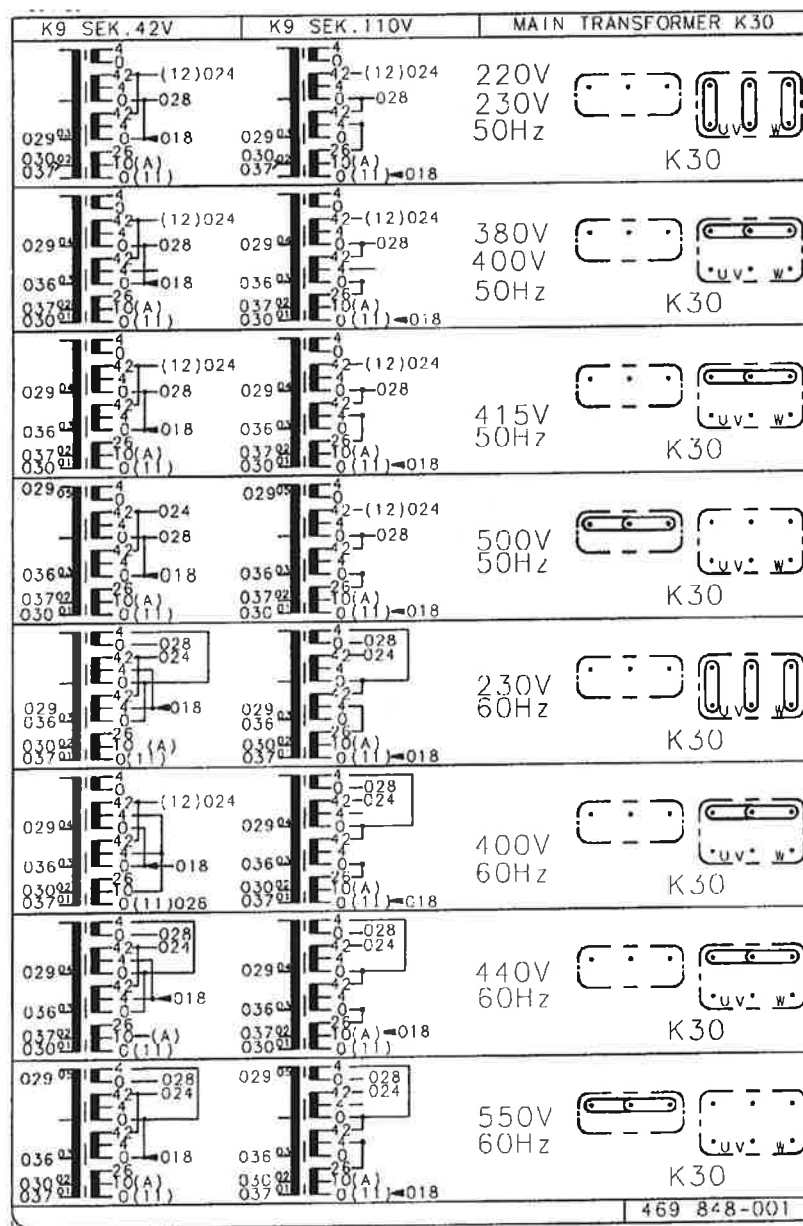
Symbolet **S** betyder, at strømkilden er konstrueret til anvendelse på steder med forhøjet elektrisk fare.

IP-koden angiver kapslingsklasse, dvs. graden af beskyttelse mod indtrængning af faste stoffer og vand.

Apparater mærket **IP 21** er konstrueret til brug indendørs, mens **IP 23** også er beregnet til brug udendørs.

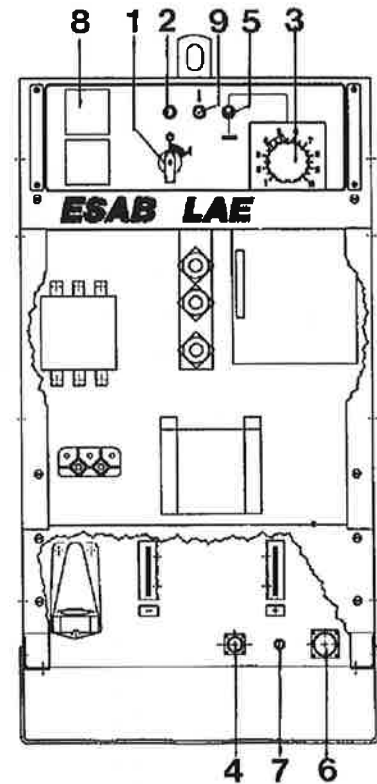
INSTALLATION

1. Installation skal foretages af en autoriseret person.
2. Kontroller at svejseensretteren er indstillet til den **aktuelle netspænding** inden den sluttes til nettet.
3. Ved omskiftning af styrespænding mellem 42 V og 110 V skal det påses, at det vendbare skilt viser rigtig spænding.
4. Om valg af netkabeltværsnit og sikringsstørrelse, se tekniske data.
5. Tilslut netkablet til strømkilden i henhold til gældende forskrifter, og sørg for at svejseensretteren har sikringer i eltavlen.
6. Kontroller at kølingen af svejseensretteren ikke hindres.



DRIFT

- Stil afbryderen (1) i stilling "I". Den hvide lampe (2) tændes, og blæseren starter.
- Svejsespændingen indstilles med drejekontakten (3) på fronten.
- Hvis man bruger fjernkontrol, tilsluttes den til udtaget (4) på fronten, og vippeomskifteren (5) stilles i stilling remote.
- Vælg passende svejse- og returkabler og tilslut dem i tilslutningerne mærket + og - på maskinens front. Tilslut returlederen til arbejdsstykket.
- Svejseensretteren er klar til svejsning.
- Udtag 8-polet ekstern styring (6).
- Udtag 1-polet til måleledning (7).
- Plads til digitale instrumenter (8) (tilbehør).
- Gul lampe (9) (overbelastningssikring).



ba10d001

VEDLIGEHOLDELSE

Blæs strømkilden ren mindst en gang om året. Brug tør trykluft med reduceret tryk. Hvis strømkilden står i lokaler med meget snavs eller støv, skal den blæses ren oftere.

Reservedelsbestilling

Ved bestilling skal anføres maskintype, maskinnummer samt betegnelse og reservedelsnummer ifølge reservedelsfortegnelsen.

Det letter ekspeditionen og sikrer korrekt levering.

NORSK

INNLEDNING

LAE 1000 er en sveiselikeretter med konstant spenning. Den er **BARE** beregnet på pulver- og gassmetallbuesveising (MIG-MAG).

LAE 1000 er beregnet på bruk sammen med manøvreringsutstyret PEG-1.

Man kan få et større sveiseområde ut fra et strømsynspunkt ved å parallellkople to sveiselikerettere. For å få den riktige strømfordelingen mellom sveiselikeretterne trenger man en parallellkoplingsenhet. (Art.nr. 321 181-880).

ADVARSEL

Dette produktet er tiltenkt industriell bruk. I hjemmemiljøer kan dette produktet forårsake radiostøy. Det er brukerens ansvar å ta de nødvendige forholdsregler.

**ADVARSEL**

BUESVEISING OG BRENNING KAN MEDFØRE FARE FOR SKADE PÅ DEG SELV OG ANDRE. VÆR DERFOR FORSIKTIG UNDER SVEISING. FØLG SIKKERHETSFORSKRIFTENE FRA ARBEIDSGIVEREN, SOM SKAL VÆRE BASERT PÅ PRODUSENTENS ADVARSLER.

ELEKTRISK STØT - Kan være dødelig

- Sveiseutstyret må installeres og jordes i henhold til aktuelle standarder.
- Berør ikke strømførende deler eller elektroder med bare hender eller med vått verneutstyr.
- Isoler deg selv fra jord og fra arbeidsstykket.
- Sørg for at din arbeidsstilling er sikker.

RØYK OG GASS - Kan være helsefarlig

- Hold ansiktet borte fra sveiserøyken.
- Ventiler og sørg for avsug av sveiserøyk og -gass fra ditt eget og andres arbeidsområde.

LYSSTRÅLER - Kan skade øynene og brenne huden

- Beskytt øynene og kroppen. Bruk egnet sveisehjelm med filterinnsats, og bruk verneklær.
- Beskytt omkringstående personer med egnede verneskjermer eller forheng.

BRANNFARE

- Gnister kan føre til brann. Påse derfor at det ikke finnes brennbare gjenstander i nærheten av sveiseplassen.

STØJ - Overdreven støy kan skade hørselen

- Beskytt ørene. Bruk øreklokker eller annen form for hørselvern.
- Advar de som oppholder seg i nærheten om faren.

VED FEIL - Ta kontakt med fagmann.

LES OG FORSTÅ BRUKSANVISNINGEN FØR UTSTYRET INSTALLERES OG BRUKES

TA VARE PÅ DIN EGEN OG ANDRES SIKKERHET!

TEKNISK BESKRIVELSE

LAE er en viftekjølt sveiselikeretter. Den har en termosikring som beskytter mot overbelastning og funksjonssvikt i viften.

Når termosikringen blir brutt, tennes den gule lampen påfronten automatisk.
Når sveiselikeretteren er avkjølt, nullstilles termosikringen automatisk.

TEKNISKE DATA

Nettilkopling	50 Hz	60 Hz
Spenning (V)	230/400/415/500	230/440/550
Primærstrøm (A)	111/64/64/52	111/64/52
Sikring, treg (A)	125/63/63/63	125/63/63
Nettkabel, tverrsnitt (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Tillatt belastning ved

100 % intermittens

800 A / 44 V

60 % intermittens

1000 A / 44 V

Justeringsområde

40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Tomgangsspenning

50,4 V

Tomgangseffekt

145 W

Effektfaktor, ved maks. strøm

0,95

Nytteeffekt, ved maks. strøm

84 %

Kapslingsklasse

IP 23

Brukerklasse

S

Vekt

330 kg

Mål lxbxh

646x552x1090

Sveisestrømkilderna oppfyller standarden IEC 974-1

Tverrsnittet for nettkabler er i overensstemmelse med svenske forskrifter.

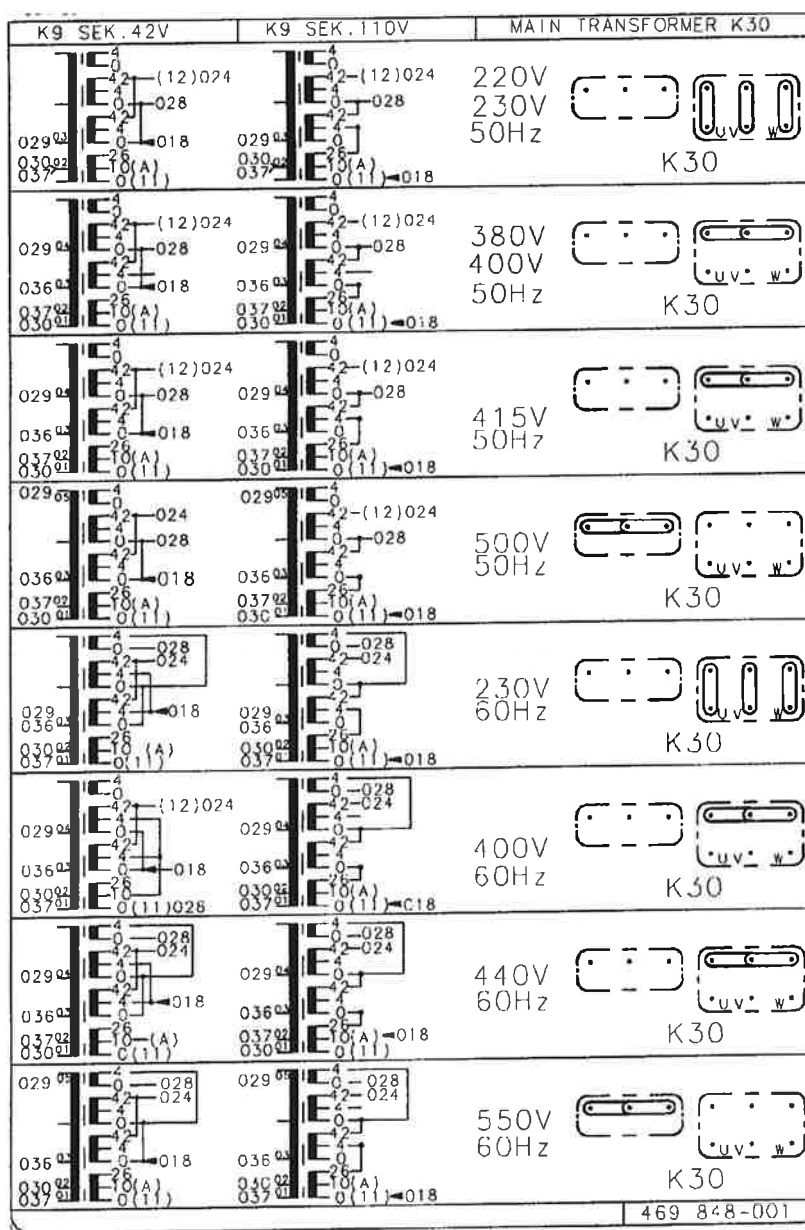
Symbolet **S** innebærer at strømkilden er konstruert for bruk i utrymme med forhøyd elektrisk fare.

IP-koden angir kapslingsklasse, dvs. graden av vern mot inntrenging av faste stoffer og vann.

Maskiner merket **IP 21** er konstruert for bruk innendørs. mens **IP 23** også kan brukes utendørs.

INSTALLERING

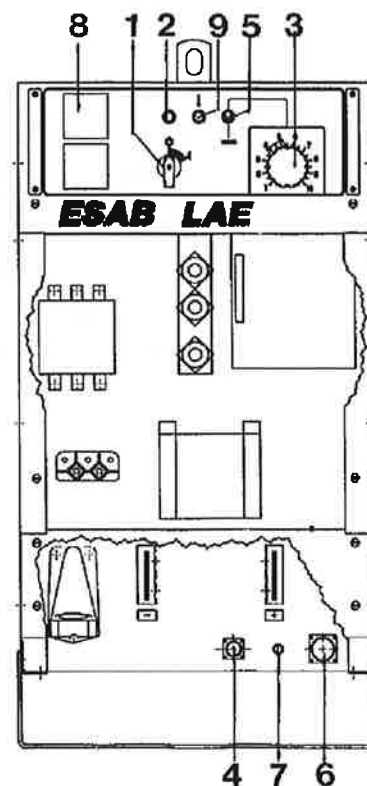
1. Installering skal utføres av kvalifisert elektriker.
2. Kontroller at sveiselikeretteren er koplet for **riktig** nettspenning før den koples til nettet.
3. Ved skifte av styrespenning mellom 42 V eller 110 V, sørg for at det vendbare skiltet viser riktig spenning.
4. For valg av nettkabelvernsnitt og sikringsstørrelse, se tekniske data.
5. Kopl nettkabelen til strømkilden i overensstemmelse med gjeldende forskrifter, og sørg for at sveiselikeretteren har sikringer i strømtavlen.
6. Kontroller at kjøling av sveiselikeretteren ikke blir hindret.



469 848-001

DRIFT

- Sett strømbryteren (1) i posisjon "I". Den hvite lampen (2) blir tent og viften starter.
- Sveisespenningen stilles inn med hjulet (3).
- Hvis du bruker en fjernhet, koples den til uttaket (4) foran og vippebryteren (5) stilles på "Remote".
- Velg egnet sveisekabel og returledning og kopl disse til uttakene merket + og - foran på maskinen. Kopl returledningen til arbeidsstykket.
- Sveiselikeretteren er klar for sveising.
- 8-polet uttak for ekstern styrekabel (6).
- 1-polet uttak for måleledning (7).
- Plass til digitale instrumenter (8) (tilbehør).
- Gul lampe (9) (overbelastningsvern).



ba10d001

VEDLIKEHOLD

Blås strømkilden ren minst en gang pr. år med tørr trykkluft med redusert trykk. Hvis strømkilden er plassert i støvete og skitne omgivelser, bør den blåses ren oftere.

Bestilling av reservedeler

Ved bestilling oppgis maskintype, maskinnummer, samt benevnelse og reservedelsnummer i overensstemmelse med reservedelslisten. Dette letter ekspederingen og sikrer korrekt levering.

SUOMI

Esittely **LAE 1000** on vakiojännitetyyppinen hitsaustasasuuntaaja. Tarkoitettu **AINOASTAAN** jauhe- ja kaasumetallikaarihitsaukseen (MIG-MAG).

LAE 1000 on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä ohjausyksikön PEG-1 kanssa.

Virraltaan laajennettu hitsausalue saadaan kytkemälläkaksi hitsaustasasuuntaajaa rinnakkain. Jotta hitsaustasasuuntaajien välinen virtajakauma saataisiin oikeaksi, on käytettävä rinnakkaisajolaitetta. (Til.nro 321 181-880).

VAROITUS

Tämä tuote on tarkoitettu teollisuuskäyttöön. Kotitalouksissa käytettäessä tämä tuote voi aiheuttaa radiohäiriöitä. Tarvittavat varotoimenpiteet ovat käyttäjien itsensä vastuulla.

**VAROITUS**

HITSAUS JA LEIKKAUS VOIVAT OLLA VAARALLISIA SEKÄ ITSELLESI ETTÄ MUILLE. OLE VAROVAINEN HITSATESSASI. NOUDATA TYÖNANTAJASII TURVAOHJEITA, JOIDEN TULEE PERUSTUA LAITTEEN VALMISTAJAN VAROITUSTEKSTIIN.

SÄHKÖISKU - Voi surmata

- Asenna ja maadoita hitsauslaitteet voimassaolevien määräysten mukaisesti.
- Älä koske virtaa johtaviin osiin tai elektrodeihin paljain käsin tai märin suojavarustein.
- Eristä itsesi maasta ja työkappaleesta.
- Käytä turvallista työasentoa.

SAVU JA KAASU - Voi vaarantaa terveytesi

- Pidä kasvosi poissa hitsaussavusta.
- Poista hitsaussavu jakaasu omalta ja muiden työpaikalta.

VALOKAARI - Voi vahingoittaa silmiä ja polttaa ihon

- Suojaa silmät ja keho. Käytä hitsauskypärää, jossa on silmiä säteilyltä suojaava suodatin, sekä suojavaatteita.
- Suojaa lähetyvillä olevat sopivin suojaverhoihin.

TULIPALON VAARA

- Kipinät voivat aiheuttaa tulipalon. Huolehdi, ettei tulenarkoja esineitä ole hitsauspaikan lähetyvillä.

MELU - Liiallinen melu voi vahingoittaa kuuloa

- Suojaa kuulosi. Käytä kuulonsuojaimia tai muita kuulon suojaamiseen tarkoitettuja.
- Varoita sivullisia mahdollisista vaaroista.

VIAN SATTUESSA - Ota yhteys ammattimieheen.

LUE JA YMMÄRRÄ KÄYTTÖOHJEET ENNEN ASENNUSTA JA KÄYTTÖÄ

SUOJAA ITSEÄSI JA MUITA!

TEKNINEN KUVAUS

LAE 1000 on puhallinjähdytteinen hitsaustasasuuntaaja. Se on varustettu ylikuormitussuojalla tasasuuntaajan suojaamiseksi ylikuormitukselta ja puhaltimen huonon jäähdytyksen aiheuttamalta ylikuumenemiselta.

Etupaneelissa sijaitseva keltainen merkkivalo syttyy automaattisesti, kun ylikuormitussuoja on lauennut.

Kun hitsaustasasuuntaaja on jäähtynyt, ylikuormitussuoja palautuu automaattisesti toimintaan.

TEKNISET TIEDOT

Verkkoliitäntä	50 Hz	60 Hz
Jännite (V)	230/400/415/500	230/440/550/230/440/550
Ensiövirta (A)	111/64/64/52	111/64/52
Sulake, hidas (A)	125/63/63/63	125/63/63
Kaapeliala (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Sallittu kuormitus

100 % kuormitusaikasuhteella	800 A / 44 V
60 % kuormitusaikasuhteella	1000 A / 44 V
Säätöalue	40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Tyhjäkäyntijännite	50,4 V
Tyhjäkäyntiteho	145 W

Tehokerroin, maks. virralla	0,95
Hyötysuhde, maks. virralla	84 %
Suojausmuoto	IP 23

Käyttöluokka	S
Paino	330 kg
Mitat pxsxk	646x552x1090

Hitsausvirtalähde täyttää standardin IEC 974-1 mukaiset vaatimukset
 Verkkokaapelin pinta-ala ruotsalaisten määräysten mukaan.

Symboli **S** tarkoittaa, että virtalähde on suunniteltu käytettäväksi tiloissa, joissa sähköiskujen vaara on erityisen suuri.

IP - koodi ilmoittaa kotelointiluokan, ts. suojautumisasteen kiinteitä esineitä ja vettä vastaan.

Merkinnällä **IP 23** varustettu laite on tarkoitettu sisä- ja ulkokäyttöön.

ASENNUS

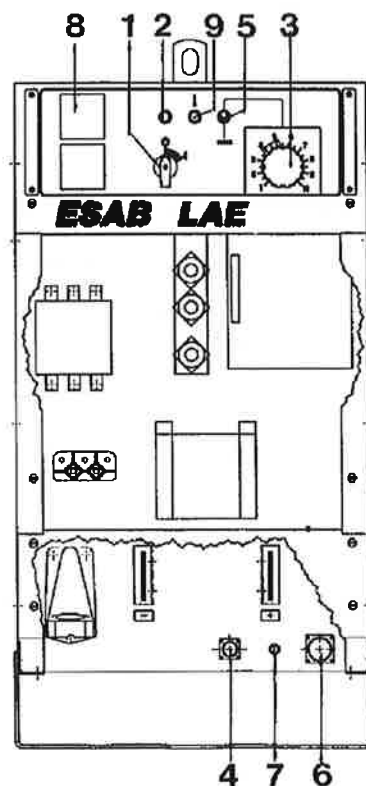
1. Asennuksen saa suorittaa ammattitaitoinen henkilö.
2. Tarkasta, että hitsaustasasuuntaaja on kytketty **kyseiselle verkkojännitteelle** ennen sen liittämistä verkkoon.
3. Vaihdettaessa ohjaujännitettä arvojen 42 V ja 110 V välillä on varmistettava, että käännettävissäkilvessä on esillä oikea jännite.
4. Kaapelialan ja sulakekoon valinta, ks. tekniset tiedot.
5. Liitä verkkokaapeli virtalähteeseen voimassa olevien määräysten mukaisesti ja suojaa hitsaustasasuuntaaja sähkökeskuksessa.
6. Tarkasta, että hitsaustasasuuntaajan jäähdytys toimii moitteettomasti.

K9 SEK. 42V	K9 SEK. 110V	MAIN TRANSFORMER K30
		220V 230V 50Hz K30
		380V 400V 50Hz K30
		415V 500V 50Hz K30
		230V 60Hz K30
		400V 60Hz K30
		440V 60Hz K30
		550V 60Hz K30

469 848-001

KÄYTTÖ

- Aseta virtakytkin (1) asentoon "I". Valkoinen merkkivalo (2) syttyy ja puhallin käynnistyy.
- Hitsausjännite asetetaan etupaneelissa olevalla nupilla (3).
- Jos käytät kaukosäädintä, liitä se etupaneelin liitäntään (4) ja aseta kytkin (5) asentoon "remot".
- Valitse sopiva hitsaus- ja maadoituskaapeli ja liitä ne koneen etupaneelissa merkinnöillä + ja - varustettuihin liitäntöihin. Liitä maadoituskaapeli työkappaleeseen.
- Hitsaustasasuuntaaja on nyt valmis hitsaukseen.
- Liitäntä 8-napainen ulkoiselle ohjaukselle (6).
- Liitäntä 1-napainen mittajohtimelle (7).
- Paikka digitaalimittareille (8) (lisävaruste).
- Keltainen merkkivalo (9) (ylikuormitussuoja).



ba10d001

HUOLTO

Puhalla virtalähde puhtaaksi vähintään kerran vuodessa kuivalla paineilmalla, jonka painetta on alennettu.

Jos virtalähdettä käytetään pölyisessä ja likaisessa ympäristössä, se on puhallettava puhtaaksi useammin.

Varaosatilaukset

Tilauksen yhteydessä ilmoitetaan koneen malli ja numero sekä varaosaluettelon mukainen nimitys ja varaosanumero.

Tämä helpottaa osien toimittamista ja varmistaa oikeat toimitukset.

ENGLISH

INTRODUCTION

LAE 1000 is a constant voltage welding rectifier. It is designed **SOLELY** for submerged arc and gas metal welding (MIG/MAG).

LAE 1000 is designed for use with PEG-1 control equipment.

The welding current range can be extended by connecting two welding rectifiers in parallel. To ensure the correct division of current between welding rectifiers a parallel operation device is required. (Order no. 321 181-880).

WARNING

This product is intended for industrial use. In a domestic environment this product may cause radio interference. It is the users responsibility to take adequate precautions.

**WARNING**

ARC WELDING AND CUTTING CAN BE INJURIOUS TO YOURSELF AND OTHERS. TAKE PRECAUTIONS WHEN WELDING. ASK FOR YOUR EMPLOYER'S SAFETY PRACTICES WHICH SHOULD BE BASED ON MANUFACTURERS' HAZARD DATA.

ELECTRIC SHOCK - Can kill

- Install and earth the welding unit in accordance with applicable standards.
- Do not touch live electrical parts or electrodes with bare skin, wet gloves or wet clothing.
- Insulate yourself from earth and the workpiece.
- Ensure your working stance is safe.

FUMES AND GASES - Can be dangerous to health

- Keep your head out of the fumes.
- Use ventilation, extraction at the arc, or both, to keep fumes and gases from your breathing zone and the general area.

ARC RAYS - Can injure eyes and burn skin.

- Protect your eyes and body. Use the correct welding screen and filter lens and wear protective clothing.
- Protect bystanders with suitable screens or curtains.

FIRE HAZARD

- Sparks (spatter) can cause fire. Make sure therefore that there are no inflammable materials nearby.

NOISE - Excessive noise can damage hearing

- Protect your ears. Use ear defenders or other hearing protection.
- Warn bystanders of the risk.

MALFUNCTION - Call for expert assistance in the event of malfunction.

READ AND UNDERSTAND THE INSTRUCTION MANUAL BEFORE INSTALLING OR OPERATING.

PROTECT YOURSELF AND OTHERS!

TECHNICAL DESCRIPTION

LAE 1000 is a fan-cooled welding rectifier. It is fitted with a thermal cut-out to provide protection against overloading or failure of the fan.

If this cut-out is activated a yellow lamp on the front panel lights up automatically. When the rectifier has cooled down the cut-out is automatically reset.

Mains supply	50 Hz	60 Hz
Voltage (V)	230/400/415/500	230/440/550
Primary current (A)	111/64/64/52	111/64/52
Fuse, slow (A)	125/63/63/63	125/63/63
Power cable, area (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

TECHNICAL DATA

Maximum load at 100 % duty cycle	800 A / 44 V
60 % duty cycle	1000 A / 44 V
Settings range	40 A / 13-22 V-800 A / 44 V
Open circuit voltage	50,4 V
Open circuit power	145 W
Power factor at maximum current	0,95
Efficiency at maximum current	84 %
Enclosure class	IP 23
Application class	S
Weight	330 kg
Dimensions lxbxh	646x552x1090

Welding power source complies with IEC 974-1
Power cable rating complies with Swedish regulations.

The symbol **S** indicates that the power source is designed for use in areas where there is an increased electrical hazard.

The **IP** code indicates the enclosure class, i. e. the degree of protection against penetration by solid objects or water.
Equipment marked **IP 23** is designed for indoor and outdoor use.

INSTALLATION

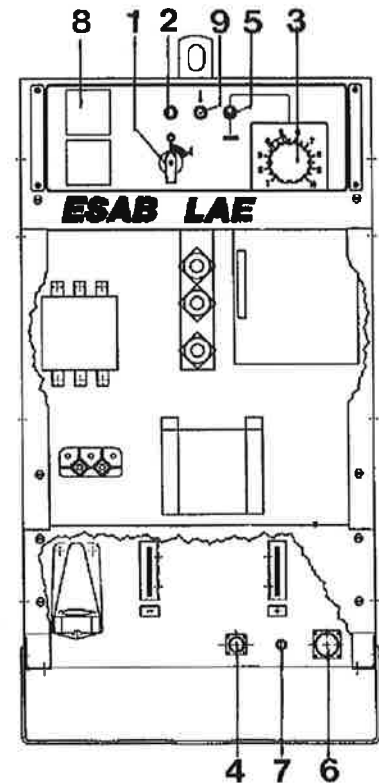
1. Installation must be carried out by a qualified electrician.
2. Make sure the welding rectifier is set up for the **available** mains supply before connecting to the mains.
3. If the control voltage is switched between 42 V and 110 V, make sure the reversible rating plate shows the correct voltage.
4. For information on power cable area and fuse size, refer to technical data.
5. Connect the power cable to the rectifier in accordance with local regulations, and make sure the correct fuse is fitted in the fuse box.
6. Check that the cooling vents on the rectifier are not obstructed.

K9 SEK. 42V		K9 SEK. 110V		MAIN TRANSFORMER K30	
		220V 230V 50Hz			K30
		380V 400V 50Hz			K30
		415V 50Hz			K30
		500V 50Hz			K30
		230V 60Hz			K30
		400V 60Hz			K30
		440V 60Hz			K30
		550V 60Hz			K30
					469 848-001

ENGLISH

OPERATION

- Turn the switch (1) to setting "I". The white lamp (2) should light up and the fan will start.
- Adjust the welding voltage using the knob (3) on the front panel.
- If you are using a remote connect it to the socket (4) on the front panel and set the toggle switch (5) to the remote setting.
- Choose a suitable welding cable and return cable and connect these to + and - on the front of the machine. Connect the return cable to the work piece.
- The rectifier is now ready for welding.
- 8 pin socket for external control (6)
- 1 pin socket for meter cable (7)
- Space for digital meters (8) (optional)
- Yellow lamp (9) (overload cut-out)



ba10d001

MAINTENANCE

Blow the power source clean at least once a year using dry compressed air at reduced pressure.

If the power source is used in a dusty or dirty environment it should be blown clean more often.

Ordering spare parts

When ordering parts please state the machine model, serial number and name and spare part number as shown in the list of spare parts.

This facilitates dispatch and ensures a correct delivery.

DEUTSCH

EINLEITUNG

LAE 1000 ist ein Konstantspannungs-Schweißgleichrichter, der **NUR** für das UP-Schweißen und Metallschutzgasschweißen (MIG-MAG) vorgesehen ist.

LAE 1000 ist zur Anwendung in Kombination mit der Steuerausrüstung PEG-1 vorgesehen.

Ein erweiterter Schweißbereich ist vom Standpunkt der Stromverteilung durch die Parallelschaltung von zwei Schweißgleichrichtern mögl ich. Um eine richtige Stromverteilung zwischen den Gleichrichtern zu erhalten, ist ein Parallelanschlußgerät erforderlich. (Art.-Nr. 321 181-880).

WARNUNG!

Dieses Produkt ist für den industriellen Gebrauch vorgesehen. Bei Hausgebrauch kann das Produkt Funkstörungen verursachen. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen.



WARNUNG



BEIM LICHTBOGENSCHWEIßEN UND LICHTBOGENSCHNEIDEN KANN IHNEN UND ANDEREN SCHADEN ZUGEFÜGT WERDEN. DESHALB MÜSSEN SIE BEI DIESEN ARBEITEN BESONDERS VORSICHTIG SEIN. BEFOLGEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IHRES ARBEITGEBERS, DIE SICH AUF DEN WARNUNGSTEXT DES HERSTELLERS BEZIEHEN.

ELEKTRISCHER SCHLAG - Kann den Tod bringen.

- Die Schweißausrüstung gemäß örtlichen Standards installieren und erden.
- Keine Stromführenden Teile oder Elektroden mit bloßen Händen oder mit nasser Schutzausrüstung berühren.
- Personen müssen sich selbst von Erde und Werkstück isolieren.
- Der Arbeitsplatz muß sicher sein.

RAUCH UND GAS - Können Ihre Gesundheit gefährden.

- Das Angesicht ist vom Schweißrauch wegzudrehen.
- Ventilieren Sie und saugen Sie den Rauch aus dem Arbeitsbereich ab.

UV- UND IR-LICHT - Können Brandschäden an Augen und Haut verursachen

- Augen und Körper schützen. Geeigneten Schutzhelm mit Filtereinsatz und Schutzkleider tragen.
- Übriges Personal in der Nähe, ist durch Schutzwände oder Vorhänge zu schützen.

FEUERGEFAHR

- Schweißfunken können ein Feuer entzünden. Daher ist dafür zu sorgen, daß sich am Schweißarbeitsplatz keine brennbaren Gegenstände befinden.

GERÄUSCHE - Übermäßige Geräusche können Gehörschäden verursachen

- Schützen Sie ihre Ohren. Benutzen Sie Kapselgehörschützer oder andere Gehörschützer.
- Warnen Sie Umstehende vor der Gefahr.

BEI STÖRUNGEN - Nur Fachleute mit der Behebung von Störungen beauftragen.

LESEN SIE DIE BETRIEBSANWEISUNG VOR DER INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DURCH.

SCHÜTZEN SIE SICH SELBST UND ANDERE!

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

LAE 1000 ist ein ventilatorgekühlter Schweißgleichrichter, der mit einem Thermowächter vor Überbelastung und Ventilatorstörung geschützt ist.

Wenn der Thermowächter ausgelöst hat, leuchtet automatisch die gelbe Lampe an der Frontseite auf.

Wenn der Schweißgleichrichter abgekühlt ist, erfolgt die Rückstellung des Thermowächters automatisch.

TECHNISCHE DATEN

Netzanschluß	50 Hz	60 Hz
Spannung (V)	230/400/415/500	230/440/550
Primärstrom (A)	111/64/64/52	111/64/52
Sicherung, träge (A)	125/63/63/63	125/63/63
Netzkabel, Leiterquerschnitt (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Zulässige Belastung bei

100 % ED

800 A / 44 V

60 % ED

1000 A / 44 V

Einstellbereich

40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Leerlaufspannung

50,4 V

Leerlaufleistung

145 W

Leistungsfaktor, bei max. Strom

0,95

Wirkungsgrad, bei max. Strom

84 %

Schutzart

IP 23

Anwendungsklasse

S

Gewicht

330 kg

Abmessung LxBxH

646x552x1090

Die Schweißstromquelle entspricht den Anforderungen nach IEC 974-1

Netzkabelleiterquerschnitt nach schwedischen Vorschriften.

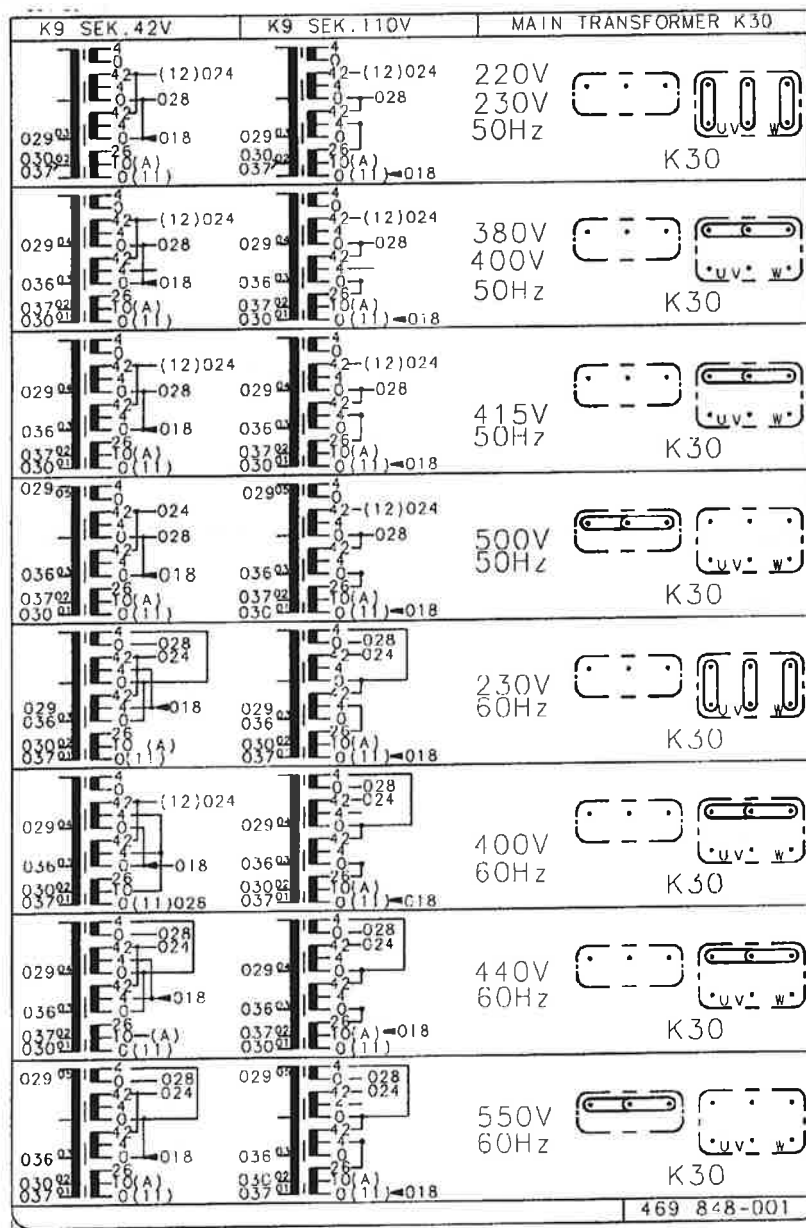
Das Symbol **S** bedeutet, daß die Stromquelle in Räumen mit erhöhter elektrischer Gefahr benutzt werden kann.

Der **IP** -Code gibt die Schutzart an, den Grad des Schutzes gegen das Eindringen von festen Gegenständen und Wasser.

Geräte mit der Kennzeichnung **IP 23** können in geschlossenen Räumen und im Freien benutzt werden.

INSTALLATION

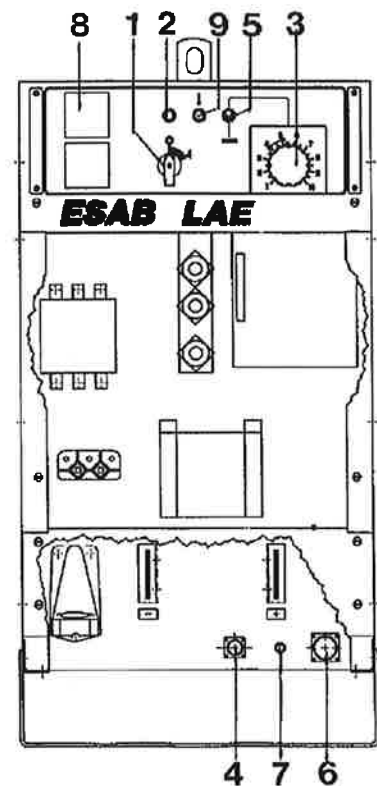
1. Die Installation ist von einem Elektriker vorzunehmen.
2. Kontrollieren, ob der Schweißgleichrichter auf die **vorgesehene Netzspannung** geschaltet ist, bevor er an das Netz angeschlossen wird.
3. Beim Umschalten der Steuerspannung zwischen 42 V bzw. 110 V dafür sorgen, daß das wendbare Schild die richtige Spannung anzeigt.
4. Für die Wahl des Netzkabelquerschnitts und der Sicherungsgröße, siehe technische Daten.
5. Das Netzkabel in der Stromquelle vorschriftsmäßig anschließen und den Schweißgleichrichter in der Schaltzentrale sichern.
6. Kontrollieren, ob die Kühlung des Schweißgleichrichters unbehindert gewährleistet ist.



DEUTSCH

BETRIEB

- Schalter (1) in Stellung "I" stellen. Die weiße Lampe (2) leuchtet auf und der Ventilator startet.
- Die Schweißspannung wird mit dem Drehknopf (3) an der Frontseite eingestellt.
- Bei der Benutzung eines Fernreglers wird dieser an der Steckdose (4) an der Frontseite angeschlossen und der Kippschalter (5) in Stellung Fernbetrieb gestellt.
- Passendes Schweiß- und Rückleiterkabel wählen und an die Anschlüsse + und - an der Frontseite der Maschine anschließen. Rückleiter r ans Werkstück anschließen.
- Der Schweißgleichrichter ist betriebsbereit.
- 8-poliger Anschluß für Fernbedienung (6)
- 1-poliger Anschluß für Meßleitung (7)
- Platz für digitale Instrumente (8) (Zubehör)
- Gelbe Lampe (9) (Überlastschutz)



ba10d001

WARTUNG

Die Stromquelle mindestens einmal jährlich mit trockener, druckreduzierter Druckluft reinigen.

Wird die Stromquelle in staubigen und schmutzigen Räumen benutzt, muß sie öfter gereinigt werden.

Ersatzteilbestellung

Bei der Bestellung sind lt. Ersatzteilverzeichnis Maschinentyp, Maschinenummer sowie die Bezeichnung und Ersatzteilnummer anzugeben.

Dies erleichtert die Bearbeitung und stellt eine korrekte Lieferung sicher.

FRANÇAIS

INTRODUCTION

LAE 1000 est un redresseur de soudage de type à tension constante, destiné **Uniquement** au soudage au flux - et au soudage à l'arc avec électrode fusible (MIG-MAG).

LAE 1000 est destiné à être utilisé avec le coffret de commande PEG-1.

Pour augmenter le domaine de soudage au point de vue courant, on peut coupler en parallèle deux redresseurs de soudage.

Pour avoir une répartition correcte du courant entre les deux redresseurs, il faut un dispositif de marche en parallèle (Réf. 321 181-880).

AVERTISSEMENT

Ce produit est destiné à un usage industriel. Dans des milieux domestiques ce produit peut provoquer des interférences parasites. C'est la responsabilité de l'utilisateur de prendre les précautions adéquates.



AVERTISSEMENT



LE SOUDAGE ET LE COUPAGE À L'ARC PEUVENT ÊTRE DANGEREUX POUR VOUS COMME POUR AUTRUI. SOYEZ DONC TRÈS PRUDENT EN UTILISANT LA MACHINE À SOUDER. OBSERVEZ LES RÈGLES DE SÉCURITÉ DE VOTRE EMPLOYEUR, QUI DOIVENT ÊTRE BASÉES SUR LES TEXTES D'AVERTISSEMENT DU FABRICANT

DÉCHARGE ÉLECTRIQUE - Peut être mortelle

- Installer et mettre à la terre l'équipement de soudage en suivant les normes en vigueur.
- Ne pas toucher les parties conductrices. Ne pas toucher les électrodes avec les mains nues ou des gants de protection humides.
- Isolez-vous du sol et de la pièce à travailler.
- Assurez-vous que votre position de travail est sûre.

FUMÉES ET GAZ - Peuvent être nuisibles à votre santé

- Eloigner le visage des fumées de soudage.
- Ventiler et aspirer les fumées de soudage pour assurer un environnement de travail sain.

RADIATIONS LUMINEUSES DE L'ARC - Peuvent abîmer les yeux et causer des brûlures à l'épiderme

- Se protéger les yeux et l'épiderme. Utiliser un écran soudeur et porter des gants et des vêtements de protection.
- Protéger les personnes voisines des effets dangereux de l'arc par des rideaux ou des écrans protecteur.

RISQUES D'INCENDIE

- Les étincelles (ou "puces" de soudage) peuvent causer un incendie. S'assurer qu'aucun objet inflammable ne se trouve à proximité du lieu de soudage.

BRUIT - Un niveau élevé de bruit peut nuire à vos facultés auditives

- Protégez-vous. Utilisez des protecteurs d'oreilles ou toute autre protection auditive.
- Avertissez des risques encourus les personnes se trouvant à proximité.

EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT - Faire appel à un technicien qualifié.

LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT D'INSTALLER LA MACHINE ET DE L'UTILISER.

PROTÉGEZ-VOUS ET PROTÉGEZ LES AUTRES!

DESCRIPTION TECHNIQUE

LAE est un redresseur de soudage refroidir par ventilateur. Il possède un rupteur thermique comme protection contre les surcharges et les pannes de ventilateur.

En cas de déclenchement du rupteur, le voyant jaune sur le devant s'allume automatiquement.

Une fois le redresseur refroidi, le rupteur est réarmé automatiquement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Raccordement au réseau	50 Hz	60 Hz
Tension (V)	230/400/415/500	230/440/550
Intensité absorbée (A)	111/64/64/52	111/64/52
Fusible, lent (A)	125/63/63/63	125/63/63
Câble réseau section (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Capacité au facteur de marche

100%

800 A / 44 V

60%

1000 A/44 V

Plage de réglage

40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Tension à vide

50,4 V

Puissance à vide

145 W

Facteur de puissance,

à courant maxi

0,95

Verkningsgrad,

à courant maxi

84 %

Classe de protection

IP 23

Classe de température

S

Poids

330 kg

Dimensions longxlargxhaut

646x552x1090

La source de courant répond aux normes IEC 974-1

Section de c,ble conforme aux régulations suédoises.

Le symbole **S** signifie que la source de courant est destinée à être utilisée dans des espaces exposés à des risques électriques inhabituels.

Le code **IP** indique la classe de protection, c'est à dire le degré de protection contre la pénétration des objets durs et de l'eau.

Les appareils marqués **IP 23** peuvent être utilisés à l'intérieur comme à l'extérieur.

INSTALLATION

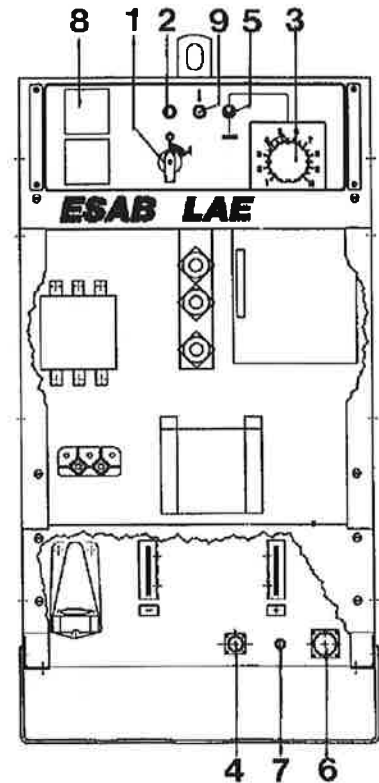
1. L'installation doit être effectuée par un spécialiste agréé.
2. S'assurer que le redresseur est prêt pour la **tension correcte** avant de le brancher au réseau.
3. En commutant la tension de commande entre 42 V et 110 V, s'assurer que l'étiquette retournable indique la tension correcte.
4. Pour les sections de câble et la dimension des fusibles, voir les caractéristiques techniques.
5. Brancher le câble réseau à la source de courant suivant les directives en vigueur, et assurer la protection du redresseur dans le central électrique.
6. S'assurer que le refroidissement du redresseur n'est pas gêné.

K9 SEK. 42V		K9 SEK. 110V		MAIN TRANSFORMER K30	
		220V 230V 50Hz			K 30
		380V 400V 50Hz			K 30
		415V 50Hz			K 30
		500V 50Hz			K 30
		230V 60Hz			K 30
		400V 60Hz			K 30
		440V 60Hz			K 30
		550V 60Hz			K 30

469 848-001

MISE EN SERVICE

- Mettre l'interrupteur (1) en position "I". La lampe témoin blanche (2) s'allume et le ventilateur entre en marche.
- Régler la tension de soudage avec le bouton (3) sur le devant.
- Si on utilise le coffret de commande à distance, le brancher à la prise (4) sur le devant et mettre l'interrupteur à bascule (5) en position télécommande (remote).
- Choisir les câbles de soudage et de pièce adéquats et les connecter aux contacts + et - sur le devant de la machine. Brancher le câble de masse à la pièce.
- Le redresseur est prêt au soudage.
- Prise à 8 broches pour la commande externe (6).
- Prise à 1 broche pour le câble de mesure (7).
- Emplacement pour instruments digitaux (8) (en option).
- Lampe témoin jaune (9) (protection de surcharge).



ba10d001

ENTRETIEN

Nettoyer la source de courant au moins une fois par an avec un jet d'air comprimé sec sous pression réduite.

Si la source de courant est installée dans un local particulièrement poussiéreux, il faudra la nettoyer plus souvent.

Commande des pièces détachées

Lors de la commande des pièces détachées, indiquer le type et le numéro de machine, ainsi que la désignation et le numéro de référence de la pièce indiqués dans la liste des pièces, ce qui facilite l'envoi et la sécurité des livraisons.

NEDERLANDS

INLEIDING

LAE 1000 is een lasgelijkrichter van het constantespanning-type. Hij is **uitsluitend** bedoeld voor lassen onder poederdek en beschermgasbooglassen (MIG-MAG).

LAE 1000 is bedoeld voor gebruik met stuuruitrusting PEG-1.

Een uit stroomoogpunt groter lasbereik kan verkregen worden door twee lasgelijkrichters parallel te schakelen. Om een juiste stroomverdeling tussen de lasgelijkrichters te krijgen, is een parallelgebruikinrichting vereist. (Onderdeelnr. 321 181-880).

WAARSCHUWING

Dit produkt is bestemd voor industrieel gebruik. In een woonomgeving kan dit produkt radiostoring veroorzaken. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om passende voorzorgsmaatregelen te nemen.



WAARSCHUWING



DE VLAMBOOG EN HET SNIJDEN KUNNEN GEVAARLIJK ZIJN VOOR UZELF EN VOOR ANDEREN; DAAROM MOET U VOORZICHTIG ZIJN BIJ HET LASSEN. VOLG DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VAN UW WERKGEVER OP. ZE MOETEN GEBASEERD ZIJN OP DE WAARSCHUWINGSTEKST VAN DE PRODUCENT.

ELECTRISCHE SCHOK - Kan dodelijk zijn

- Installeer en aard de lasuitrusting volgens de geldende normen.
- Raak delen die onder stroom staan en elektroden niet aan met onbedekte handen of met natte beschermuitrusting.
- Zorg ervoor dat u geïsoleerd staat van de aarde en van het werkstuk.
- Zorg ervoor dat u een veilige werkhouding hebt.

ROOK EN GAS - Kunnen uw gezondheid schaden

- Zorg ervoor dat u niet met uw gezicht in de lasrook hangt.
- Ververs regelmatig de lucht in de werkruimte en zorg ervoor dat de lasrook en het gas afgevoerd worden.

LICHTSTRALEN - Kunnen de ogen beschadigen en de huid verbranden

- Bescherm uw ogen en uw lichaam. Gebruik een geschikte lashelm met filter en draag altijd beschermende kleding.
- Scherm uw werkruimte af met geschikte beschermmiddelen of gordijnen, zodat niemand anders gewond kan raken.

BRANDGEVAAR

- De vonken kunnen brand veroorzaken. Zorg er daarom voor dat er geen brandgevaarlijk materiaal in de buurt is.

LAWAAI - Geluidsoverlast kan het gehoor beschadigen

- Bescherm uw oren. Gebruik gehoorbeschermers of andere gehoorbescherming.
- Waarschuw omstanders voor de gevaren.

BIJ DEFECTEN - Neem contact op met een vakman.

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING GRONDIG DOOR VOOR U OVERGAAT TOT INSTALLATIE EN GEBRUIK.

BESCHERM UZELF EN DE ANDEREN!

TECHNISCHE BESCHRIJVING

LAE 1000 is een ventilatorgekoelde lasgelijkrichter. Hij heeft een thermobeveiliging die ingeschakeld wordt bij overbelasting en het uitvallen van de ventilator.

Wanneer de thermobeveiliging ingeschakeld is, gaat er automatisch een geel lampje branden op het front.

Wanneer de lasgelijkrichter afgekoeld is, wordt de thermobeveiliging automatisch teruggesteld.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netaansluiting	50 Hz	60 Hz
Spanning (V)	230/400/415/500	230/440/550
Primaire stroom (A)	111/64/64/52	111/64/52
Zekering, traag (A)	125/63/63/63	125/63/63
Netkabel, oppervlak (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Toegelaten belasting bij

100 % intermittentie

800 A / 44 V

60 % intermittentie

1000 A / 44 V

Instelbereik

40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Nullastspanning

50,4 V

Nullastvermogen

145 W

Vermogensfactor, bij max. stroom

0,95

Rendement, bij max. stroom

84 %

Beschermingsklasse

IP23

Toepassingsklasse

S

Gewicht

330 kg

Afmetingen lxbxh

646x552x1090

De lasstroombron voldoet aan de eisen overeenkomstig IEC 974-1

Netkabeldoorsnee overeenkomstig Zweedse voorschriften.

Het symbool **S** betekent dat de stroombron is geconstrueerd voor gebruik in ruimten met verhoogd elektrisch risico.

De **IP**-Code geeft de klasse van het omhulsel aan, d.w.z. de mate van beveiliging tegen het binnendringen van vaste voorwerpen en water.

Een apparaat gemerkt met **IP 23** is geconstrueerd voor gebruik binnens- en buitenshuis.

INSTALLATIE

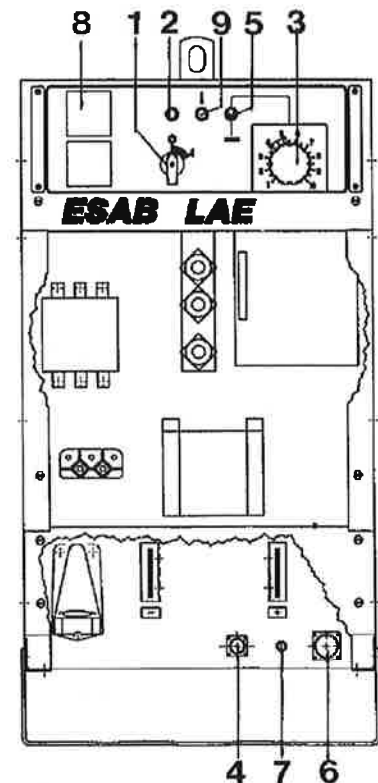
1. De installatie moet uitgevoerd worden door een bevoegd
2. Controleer of de lasgelijkrichter geschakeld is voor de netspanning in kwestie voor hij aangesloten wordt op het net.
3. Zorg er bij het schakelen van de bedieningsspanning tussen 42 V resp. 110 V, voor dat het omkeerbare plaatje de juiste spanning aangeeft.
4. Raadpleeg de technische gegevens voor de keuze van het netkabeloppervlak en de zekeringgrootte.
5. Sluit de netkabel in de stroombron aan volgens de geldende voorschriften, en beveilig de lasgelijkrichter met een zekering in de elektrisch centrale.
6. Controleer of de koeling van de lasgelijkrichter niet gehinderd wordt.

K9 SEK. 42V	K9 SEK. 110V	MAIN TRANSFORMER K30
		220V 230V 50Hz K30
		380V 400V 50Hz K30
		415V 50Hz K30
		500V 50Hz K30
		230V 60Hz K30
		400V 60Hz K30
		440V 60Hz K30
		550V 60Hz K30

469 848-001

GEBRUIK

- Zet de stroombron (1) in positie "I". Het witte lampje (2) gaat branden en de ventilator start.
- De lasspanning moet ingesteld worden met de knop (3) aan de voorkant.
- Als u een afstandsbediening gebruikt, moet u die aansluiten op de aansluiting (4) op de voorkant en zet de tuimelschakelaar (5) in de positie remote.
- Kies een geschikte las- en retourkabel en sluit de kabels aan op de contacten gemerkt met + en - aan de voorkant van de machine. Sluit de retourleiding aan op het werkstuk.
- De lasgelijkrichter is nu klaar voor gebruik.
- Aansluiting 8-polig externe bediening (6).
- Aansluiting 1-polig voor proefdraad (7).
- Plaats voor digitale instrumenten (8) (accessoire)
- Geel lampje (9) (overbelastingbescherming).



ba10d001

ONDERHOUD

Blaas de stroombron minstens één maal per jaar schoon, gebruik droge perslucht met gereduceerde druk.

Als de stroombron staat opgesteld in een stoffige en vieze ruimte moet deze vaker worden schoon geblazen.

Het bestellen van reserveonderdelen

Bij bestelling het type machine, machinenummer alsmede de naam en het nummer van het reserveonderdeel overeenkomstig de lijst van reserveonderdelen aangeven. Dit vergemakkelijkt de afhandeling en garandeert een correcte levering.

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

El **LAE 1000** ,es un rectificador para soldadura de tipo de tensión constante Destinado **SOLAMENTE** para soldadura con polvo y soldadura de arco con electrodo fundible (MIG-MAG).

El **LAE 1000** está destinado al uso junto con el equipo operativo PEG-1.

Un campo ampliado de soldadura, desde el punto de vista de la corriente, se puede obtener acoplado en paralelo dos rectificadores.

Para obtener una distribución exacta de la corriente entre los dos rectificadores, se requiere un dispositivo de marcha en paralelo (Art. no. 321 181-880)

AVISO

Este producto está destinado a un uso industrial. En un ambiente doméstico este producto puede causar interferencias de onda. Es la responsabilidad del usuario el adoptar las precauciones oportunas.



ADVERTENCIA



LA SOLDADURA POR ARCO Y EL CORTE PUEDEN SER PELIGROSOS PARA UD. Y OTROS. TENGA, PUES, CUIDADO AL SOLDAR. SIGA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE SU EMPRESA QUE SE BASAN EN LAS DEL FABRICANTE.

CHOQUES ELÉCTRICOS - Pueden causar la muerte

- Instale y ponga a tierra el equipo de soldar según las normas vigentes.
- No toque con las manos descubiertas o medios de protección mojados electrodos o partes con corriente.
- Aíslase de la tierra y de la pieza de trabajo.
- Atienda a que adopta una posición de trabajo segura.

HUMOS Y GASES - Pueden dañar la salud.

- Aparte la cara de los humos de soldadura.
- Ventile y extraiga los humos de soldadura suyos y de otros lugares de trabajo.

RAYOS DE LUZ - Pueden dañar los ojos y quemar la piel

- Proteja los ojos y el cuerpo. Utilice un casco de soldador adecuado con elemento filtrante y lleve ropa de protección.
- Proteja a los circundantes con pantallas protectoras ó cortinas adecuadas.

PELIGRO DE INCENDIO

- Las chispas pueden causar incendios. Asegúrese, pues, que no hay materiales inflamables en las cercanías del lugar de soldadura.

RUIDO - El ruido excesivo puede perjudicar el oído

- Proteja su oído. Utilice protectores auriculares.
- Avise a otras personas presentes sobre el riesgo.

EN CASO DE AVERÍA - Acuda a un especialista.

ANTES DE LA INSTALACIÓN Y USO, LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO.

PROTÉJASE A SÍ MISMO Y A LOS DEMÁS!

DESCRIPCIÓN TÉCNICA

El **LAE** es un rectificador refrigerado por ventilador. Está equipado con un sensor de temperatura a modo de protección contra sobrecargas y a vería del ventilador.

Cuando el sensor corta, se enciende automáticamente la lámpara amarilla en el panel frontal.

Cuando el rectificador se ha enfriado, el sensor de calor se desactiva automáticamente.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de red	50 Hz	60 Hz
Tensión (V)	230/400/415/500	230/440/550
Corriente primaria (A)	111/64/64/52	111/64/52
Fusible, retardado (A)	125/63/63/63	125/63/63
Cable de red, área (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Carga permitida a
100 % de intermitencia
60 % de intermitencia

800 A / 44 V
1000 A / 44 V

Escala de regulación

40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Tensión en vacío
Potencia en vacío

50,4 V
145 W

Factor de potencia a
corriente máxima
Rendimiento a corriente máxima

0,95
84 %

Clase de encapsulado

IP 23

Clase de uso

S

Peso

330 kg

Dimensión l x a n. x a l.

646x552x1090

La fuente de corriente de soldadura cumple los requisitos de la norma IEC 974-1

Area del cable de red según la norma sueca.

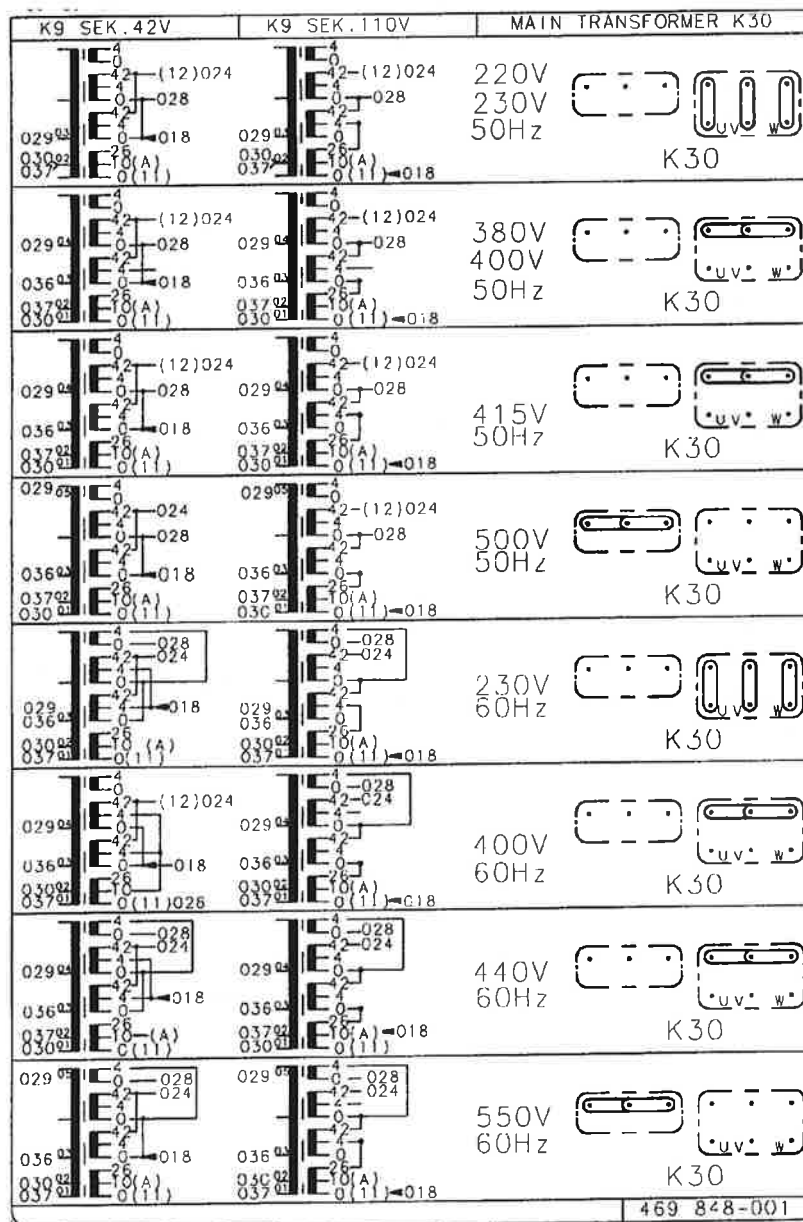
El símbolo **S** significa que la fuente de corriente está construida para aplicaciones en espacios con alta peligrosidad eléctrica.

El código **IP** indica el grado de protección por encapsulamiento contra la penetración de partículas sólidas y agua.

El modelo con el código **IP 23** está destinado a la utilización en interiores y al aire libre.

INSTALACIÓN

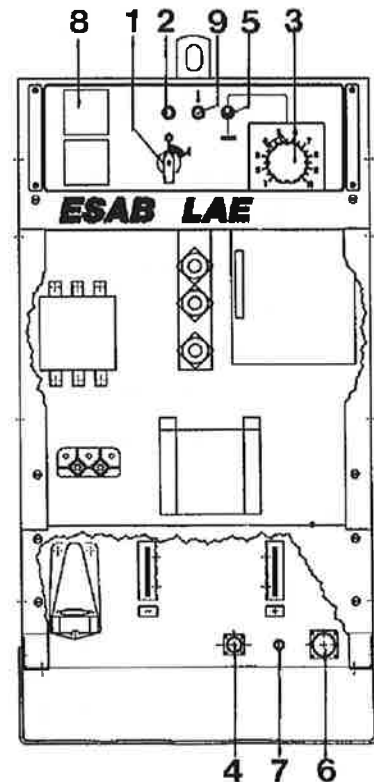
1. La instalación debe ser realizada por una persona competente.
2. Controle que el rectificador esté preparado para la **corriente de red a utilizar** antes de conectarlo a la red.
3. Al cambiar la tensión operativa entre 42 V y 110 V, controle que el cartel reversible indique la tensión correcta.
4. Para seleccionar el área del cable de red y la dimensión del fusible, ver las especificaciones técnicas.
5. Conecte el cable de red a la fuente de corriente según las instrucciones vigentes y proteja con fusible el rectificador en la central eléctrica.
6. Controle que la refrigeración del rectificador no esté entorpecida.



469 848-001

OPERACIÓN

- Coloque el interruptor de corriente (1) en la posición "I". El testigo blanco (2) se ilumina y el ventilador arranca.
- La tensión de soldadura se regula con el mando (3) en el frente.
- Si utiliza mando a distancia debe conectarlo a la salida (4) en el frente y colocar el conmutador de palanca (5) en posición remota.
- Seleccione cables apropiados de soldadura y de retorno y conéctelos en los enchufes marcados + y - en el frente de la máquina. Conecte el cable de retorno en la pieza a soldar.
- El rectificador está listo para soldar.
- Enchufe de 8 polos para operación externa (6).
- Enchufe unipolar para el cable de medición (7).
- Lugar para instrumentos digitales (8), (accesorios).
- Testigo amarillo (9), (protección de sobrecarga).



ba10d001

MANTENIMIENTO

Limpiar la fuente de corriente como mínimo una vez al año, soplándola con aire comprimido a baja presión.

Si la unidad está situada en un lugar polvoriento y sucio, limpiarla más a menudo.

Pedidos de repuestos

En los pedidos de repuestos debe indicarse el modelo y el número de serie de la máquina y la denominación y referencia de la pieza indicados en la lista de repuestos. Así se facilita la entrega y se asegura su corrección.

ITALIANO

INTRODUZIONE

LAE 1000 è un raddrizzatore di corrente a tensione costante per saldature. Destinato **SOLO** a saldatura ad arco metallico e sommerso con polvere (MIG-MAG).

LAE 1000 prevede l'uso della centralina di controllo PEG-1.

Il collegamento in parallelo di due raddrizzatori consente un maggiore campo di saldatura per quanto riguarda la corrente, e per la corretta distribuzione di corrente tra i due raddrizzatori è indispensabile un ripartitore in parallelo (Art.no. 321 181-880).

AVVERTENZA

Questo prodotto può essere utilizzato esclusivamente per scopi industriali. In ambienti domestici questo prodotto può provocare interferenze radio. E' responsabilità dell'utente adottare precauzioni adeguate.

**ATTENZIONE**

I LAVORI EFFETTUATI CON LA SALDATURA AD ARCO E LA FIAMMA OSSIDRICA SONO PERICOLOSI. PROCEDERE CON CAUTELA. SEGUIRE LE DISPOSIZIONI DI SICUREZZA BASATE SUI CONSIGLI DEL FABBRICANTE.

CHOCK ELETTRICO - Può essere mortale

- Installare e mettere a terra l'elettrosaldatrice secondo le norme.
- Non toccare particolari sotto carico o gli elettrodi a mani nude o con attrezzatura di protezione bagnata.
- Isolarsi dalla terra e dal pezzo in lavorazione.
- Assicurarsi che la posizione di lavoro assunta sia sicura.

FUMO E GAS - Possono essere dannosi

- Tenere il volto lontano dai fumi di saldatura.
- Ventilare l'ambiente e allontanare i fumi dall'ambiente di lavoro.

IL RAGGIO LUMINOSO - Può causare ustioni e danni agli occhi

- Usare elmo protettivo per saldatura adeguato e abiti di protezione.
- Proteggere l'ambiente circostante con paraventii o schermature adeguate.

PERICOLO D'INCENDIO

- Le scintille della saldatrice possono causare incendi. Allontanare tutti gli oggetti infiammabili dal luogo di saldatura.

RUMORE - Un rumore eccessivo può comportare lesioni dell'udito

- Proteggete il vostro udito. Utilizzate cuffie acustiche oppure altre protezioni specifiche.
- Informate colleghi e visitatori di questo rischio.

IN CASO DI GUASTO - Contattare il personale specializzato.

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E DELL'USO.

PROTEGGETE VOI STESSI E GLI ALTRI!

DESCRIZIONE TECNICA

LAE un raddrizzatore di corrente con ventola di raffreddamento. Dotato di sensore termico di protezione contro il sovraccarico e l'arresto imprevisto della ventola.

Se il sensore termico di protezione è scattato, si accende automaticamente la spia gialla sul pannello frontale.

Quando la temperatura è tornata a livelli normali, il ripristino è automatico.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	50 Hz	60 Hz
Tensione (V)	230/400/415/500	230/440/550
Corrente primaria (A)	111/64/64/52	111/64/52
Fusibile, ritardato (A)	125/63/63/63	125/63/63
Sezione cavo alimentazione (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Carico ammesso con

100 % intermittenza

800 A / 44 V

60 % intermittenza

1000 A / 44 V

Regolazione

40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Tensione di riposo

50,4 V

Potenza a riposo

145 W

Fattore di potenza, corrente max

0,95

Rendimento, alla corrente max

84 %

Sicurezza

IP 23

Classe d'impiego

S

Peso

330 kg

Dimensioni lxlxh

646x552x1090

Il generatore per saldatura è conforme ai requisiti previsti dalle norme IEC 974-1.

Sezione del cavo di alimentazione conforme alle norme svedesi.

Il simbolo **S** indica che il generatore è progettato per l'utilizzo in ambienti ad alto rischio elettrico.

Il codice **IP** indica la classe di protezione, cioè il livello di protezione dalla penetrazione di acqua e particelle solide.

Gli apparecchi di classe **IP 23** possono essere utilizzati sia in interni che all'aperto.

INSTALLAZIONE

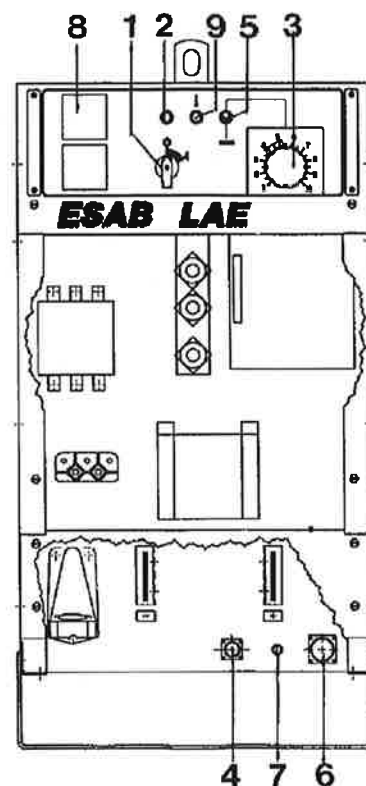
1. L'installazione deve essere eseguita da personale autorizzato.
2. Controllare che il raddrizzatore sia impostato per **la tensione a rete esistente** prima di venire collegato a rete.
3. In caso di commutazione della tensione di manovra tra 42 V e 110 V, osservare che il cartello girevole presenti il voltaggio corretto.
4. Per la scelta delle dimensioni dei cavi e dei fusibili, vedi dati tecnici.
5. Collegare il cavo di alimentazione secondo le vigenti norme, e assicurare la presenza di fusibili adeguati al raddrizzatore nella centralina elettrica.
6. Verificare che non sia ostacolato il raffreddamento del raddrizzatore.

K9 SEK. 42V	K9 SEK. 110V	MAIN TRANSFORMER K30
		220V 230V 50Hz K 30
		380V 400V 50Hz K 30
		415V 50Hz K 30
		500V 50Hz K 30
		230V 60Hz K 30
		400V 60Hz K 30
		440V 60Hz K 30
		550V 60Hz K 30

469 848-001

USO

- Portare l'interruttore (1) in posizione "I".
Si accende la spia bianca (2) e la ventola parte.
- Impostare la tensione di saldatura con il volantino (3) sul pannello frontale.
- Se viene utilizzato un telecomando, questo deve essere collegato all'apposita presa di contatto (4) e quindi portare il commutatore (5) in posizione remote.
- Scegliere un cavo di saldatura e di ritorno adeguati e collegarli ai previsti contatti + e - sul pannello frontale della macchina. Collegare il cavo di ritorno al pezzo in lavorazione.
- Il raddrizzatore è pronto per la saldatura.
- Presa ad 8 poli per comando esterno (6).
- Presa ad 1 polo per cavo di misurazione (7).
- Sede per strumentazione digitale (8) (accessorio).
- Spia gialla (9) (protezione contro il sovraccarico).



ba10d001

MANUTENZIONE

Pulire il generatore almeno una volta all'anno con aria compressa asciutta a pressione ridotta.

Se il generatore è collocato in luogo polveroso o sporco, effettuare la pulizia più frequentemente.

Ordinazione di ricambi

In sede di ordinazione di ricambi, indicare sempre il tipo di apparecchio, il numero di serie, la denominazione ed il codice del ricambio ricavabile dal catalogo dei ricambi.

In questo modo si agevola l'evasione dell'ordine e ci si assicura una fornitura corretta.

PORTUGUÊS

INTRODUÇÃO

O **LAE 1000** é um rectificador de tens&x'46.o constante da soldadura. Foi concebido para **SOLELY** soldadura submersas de metais em arco e a gás (MIG/MAG).

A **LAE 1000** foi concebido para utilização com o equipamento de controlo PEG-1.

A gama da corrente de soldadura pode ser aumentada, através da ligação de dois rectificadores de soldadura em paralelo. Para assegurar a divisão correcta da corrente entre os rectificadores de soldadura é necessário um dispositivo de funcionamento paralelo. (No de encomenda. 321 181-880).

AVISO

Este produto é concebido para uso industrial. Utilizado num ambiente doméstico, pode este produto causar interferência s no rádio. E da total responsabilidade do utilizador, tomar as devidas precauções.



ATENÇÃO



SOLDADURA E CORTE A ARCO PODEM SER NOCIVOS TANTO PARA SI COMO PARA OUTRAS PESSOAS. SEJA, PORTANTO, CAUTELOSO QUANDO UTILIZAR ESSES MÉTODOS. SIGA AS ESPECIFICAÇÕES DE SEGURANÇA DO SEU EMPREGADOR QUE DEVERÃO BASEAR-SE NOS TEXTOS DE ADVERTÊNCIA ABAIXO.

CHOQUE ELÉCTRICO - Pode matar

- Instale o equipamento de soldar e ligue à terra conforme as normas apropriadas.
- Não toque em partes conductoras de corrente, eléctrodos ou fios de soldar com as mãos desprotegidas nem com o equipamento de protecção molhado.
- Isole-se a si próprio da terra e da peça a trabalhar.
- Certifique-se de que a sua posição de trabalho é segura.

FUMO E GÁS - Podem ser prejudiciais à sua saúde

- Mantenha o rosto afastado do fumo de soldadura.
- Ventile e aspire para o exterior o fumo de soldadura e gás, eliminando-os da sua e das outras áreas de trabalho.

RAIOS LUMINOSOS - São nocivos aos seus olhos e podem queimar a pele

- Proteja os olhos e a epiderme. Use capacete e luvas de soldar apropriados e vista roupas de protecção
- Proteja os arredores com biombos ou cortinas apropriados.

RISCO DE INCÊNDIO

- Faíscas podem provocar incêndios. Portanto, retire todos os materiais inflamáveis das imediações do local de soldar.

RUÍDOS - Ruídos excessivos podem causar danos à audição

- Proteja os seus ouvidos. Use protectores de ouvidos ou outra protecção auditiva.
- Previna os circunstantes sobre os riscos.

EM CASO DE MAU FUNCIONAMENTO - Dirija-se a um técnico especializado.

LEIA E COMPREENDA O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DA INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

PROTEJA-SE A SI MESMO E AOS OUTROS!

DESCRIÇÃO TÉCNICA

A **LAE** é um rectificador de soldadura arrefecido por ventilador. Está equipado com um dispositivo térmico de corte para fornecer protecção contra sobrecargas ou avarias do ventilador.

Caso este dispositivo de corte seja activado, acende-se automaticamente uma lâmpada amarela no painel dianteiro.

Assim que o rectificador arrefeça, o dispositivo de corte será restabelecido automaticamente.

DADOS TÉCNICOS

Alimentação dos cabos principais	50 Hz	60 Hz
Tensão(V)	230/400/415/500	230/440/550
Intensidade primária (A)	111/64/64/52	111/64/52
Fusível, lento (A)	125/63/63/63	125/63/63
Cabo de energia, área (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Carga máxima a

100 % ciclo de trabalho

800 A / 44 V

60 % ciclo de trabalho

1000 A / 44 V

Gama de regulações

40 A / 13-22 V-800 A / 44 V

Tensã do circuito aberto

50,4 V

Potência do circuito aberto

145 W

Factor de potência com
corrente máxima

0,95

Eficácia com corrente máxima

84 %

Classe de recinto

IP 23

Classe de aplicação

S

Peso

330 kg

Dimensões cxlxa

646x552x1090

A fonte de corrente para soldadura satisfaz as exigências segundo a norma IEC 974-1

Secção do cabo de alimentação conforme as especificações suecas.

O símbolo **S** significa que a fonte de corrente é construída para utilização em locais de elevado perigo de electricidade.

O código **IP** designa a classe de revestimento, ou seja, o grau de encapsulamento contra a penetração de objectos sólidos e de água.

O aparelho com a marca **IP 23** é construído para o uso em interiores e exteriores..

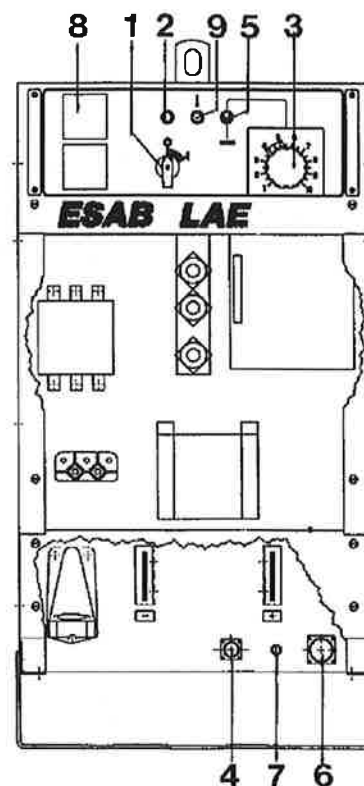
INSTALAÇÃO

1. A instalação deve ser realizada por um electricista credenciado.
2. Assegure-se de que o rectificador de soldadura está regulado para a **alimentação adequada aos cabos principais** antes de ligar aos cabos principais.
3. Se a tensão de controlo for alternada entre 42 V e 110 V, assegure-se de que a placa de especificações reversível menciona a tensão correcta.
4. Para informações sobre a área dos cabos da corrente e dimensão dos fusíveis, consulte os dados técnicos.
5. Ligue o cabo da corrente ao rectificador de acordo com as normas locais, e assegure-se de que colocou o fusível correcto no quadro de fusíveis.
6. Verifique se os orifícios de ventilação do rectificador não estão obstruídos.

K9 SEK. 42V	K9 SEK. 110V	MAIN TRANSFORMER K30
		220V 230V 50Hz K30
		380V 400V 50Hz K30
		415V 50Hz K30
		500V 50Hz K30
		230V 60Hz K30
		400V 60Hz K30
		440V 60Hz K30
		550V 60Hz K30
		469 848-001

OPERAÇÃO

- Coloque o interruptor (1) na posição "I". A lâmpada branca (2) deverá acender e a ventoinha entrará em funcionamento.
- Ajuste a tensão de soldadura usando o botão (3) no painel frontal.
- Se utilizar uma unidade de controlo remoto ligue-a à tomada (4) no painel dianteiro e coloque o comutador articulado (5) na posição adequada do controlo remoto.
- Escolha um cabo de soldadura e um cabo de retorno adequados e ligue-os ao + e - na parte dianteira da máquina. Ligue o cabo de retorno à obra.
- O rectificador está agora pronto a soldar.
- Tomada de 8 pinos para controlo externo (6)
- Tomada de 1 pino para cabo do medidor (7)
- Espaço para os medidores digitais (8) (opcional)
- Lâmpada amarela (9) (corte por sobrecarga).



ba10d001

MANUTENÇÃO

Sobre a fonte de corrente pelo menos uma vez por ano. Use ar comprimido a pressão reduzida.

Se a fonte de corrente for colocada em local poeirento ou sujo, deverá ser limpa com jacto de ar mais frequentemente.

Encomenda de peças de reposição

Ao se fazer uma encomenda, indica-se o tipo e o número da máquina bem como o número e a denominação da peça, conforme a lista de peças de reposição.

Esta prática facilita a expedição e assegura uma entrega correcta.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το LAE 1000 είναι ένας ανορθωτής συγκόλλησης τύπου σταθερής τάσης. Προορίζεται **ΜΟΝΟ** για συγκόλληση με σκόνη και συγκόλληση τόξου μεταλλικού αερίου (MIG/MAG).

Το LAE 1000 προορίζεται για χρήση μαζί με τον εξοπλισμό ελέγχου PEG1.

Αύξηση της συγκολλητικής επιφάνειας μπορεί να επιτευχθεί με την παράλληλη σύνδεση δύο ανορθωτών συγκόλλησης και για να ληφθεί σωστή κατανομή ρεύματος μεταξύ των ανορθωτών απαιτείται μια συσκευή παράλληλου ελέγχου (αρ.είδους 321 181/880).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ.

Αυτό το προϊόν είναι προορισμένο για βιομηχανική χρήση. Σε εσωτερικό περιβάλλον μπορεί το προϊόν να προκαλέσει ραδιοπαράσιρα. Ο χρήστης έχει ενθύνη για τη λήψη των σχετικών προληπτικών μέτρων.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΚΑΙ ΚΟΠΗ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΤΟΞΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΣΕ ΣΑΣ Η ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ. ΝΑ ΕΙΣΤΕ ΠΡΟΣΕΧΤΙΚΟΙ ΟΤΑΝ ΕΡΓΑΖΕΣΤΕ ΜΕ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ. ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΣΑΣ ΚΑΙ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΑΣΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.

ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑ □ Μπορεί να είναι θανατηφόρο.

- Εγκαταστήστε και γειώστε τη συσκευή συγκόλλησης σύμφωνα με τα αντίστοιχα υποδείγματα.
- Μην αγγίζετε ενεργά ηλεκτρικά καλώδια ή ηλεκτρόδια με ακάλυπτη επιδερμίδα ή υγρό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Μονώστε το σώμα σας από τη γείωση και το τεμάχιο εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι ο τόπος εργασίας σας είναι ασφαλής.

ΚΑΠΝΟΙ ΚΑΙ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ □ Μπορεί να βλάψουν την υγεία σας.

- Έχετε το πρόσωπό σας μακριά από τις αναθυμιάσεις συγκόλλησης.
- Εξασφαλίστε καλό εξαερισμό και απορρόφηση αναθυμιάσεων συγκόλλησης και αερίων, τόσο στον τόπο εργασίας σας όσο και των άλλων.

ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΤΟΞΟΥ □ Μπορεί να τραυματίσει τα μάτια και να προκαλέσει εγκαύματα στο **δέρμα.**

- Προστατέψτε τα μάτια και το σώμα σας. Χρησιμοποιείτε κράνος με φίλτρο και φοράτε προστατευτικό ρουχισμό.
- Προστατεύετε τρίτα πρόσωπα με κατάλληλα παραβάν ή προστατευτικές ποδιές.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

- Οι σπίθες συγκόλλησης μπορεί να προκαλέσουν πυρκαγιά. Βεβαιωθείτε, πριν αρχίσετε την εργασία, ότι δεν υπάρχουν γύρω σας εύφλεκτα υλικά.

ΘΟΡΥΒΟΣ □ Υπερβολικός θόρυβος μπορεί να βλάψει την ακοή

- Προστατεύετε τα αυτιά σας. Χρησιμοποιείτε ωτασπίδες ή άλλο μέσο προστασίας ακοής.
- Προειδοποιείτε τους παρευρισκόμενους για τους κινδύνους.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ □ Ζητήστε βοήθεια από ειδικό.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΑΘΕΤΕ ΚΑΛΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΕ ΤΟΝ ΕΑΥΤΟ ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΡΙΤΑ ΠΡΟΣΩΠΑ

ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι συσκευές LAE είναι ανορθωτές συγκόλλησης που ψύχονται με ανεμιστήρα. Έχουν θερμοστατική ασφάλεια για προστασία από υπερφόρτωση και εάν ο ανεμιστήρας δεν επαρκεί.

Όταν διακόπτει η θερμική ασφάλεια ανάβει αυτόματα και η κίτρινη λυχνία στο μπροστινό τμήμα του μηχανήματος. Η ασφάλεια επανέρχεται αυτόματα σε κανονική κατάσταση, μόλις κρυώσει ο ανορθωτής.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Παροχή ρεύματος	50 Hz	60 Hz
Τάση (V)	230/400/415/500	230/440/550
Ρεύμα πρωτεύοντος (A)	111/64/64/52	111/64/52
Ασφάλεια, αργή (A)	125/63/63/63	125/63/63
Καλώδιο τροφοδοσίας, διατομή (mm ²)	4x50/4x16/4x16/4x16	4x50/4x16/4x16

Μέγιστο φορτίο σε
 100 % κύκλο εργασίας 800 A / 44 V
 60 % κύκλο εργασίας 1000 A / 44 V
 Περιοχή ρύθμισης ρεύματος 40 A / 13□22 V□ 800 A / 44 V
 τάση ανοικτού κυκλώματος 50,4 V
 Διαβάθμιση χωρίς φορτίο 145 W
 Απόδοση, σε φουλ ρεύμα 0,95
 Αποδοτικότητα σε φουλ ρεύμα 84 %

Κατηγορία περιβλήματος IP23
 Κατηγορία εφαρμογής **S**
 Βάρος κγ 330
 Διαστάσεις ΜxΠxΥ 646/552/1090



Το τροφοδοτικό συγκόλλησης συμμορφώνεται με IEC 974□1
 Η ονομαστική τιμή του καλωδίου τροφοδοσίας συμμορφώνεται με τους Σουηδικούς κανονισμούς.

Το σύμβολο **S** δηλώνει ότι το τροφοδοτικό προορίζεται για χρήση σε περιοχή αυξημένου ηλεκτρικού κινδύνου.

Ο κώδικας **IP** δηλώνει το βαθμό προστασίας που προσφέρει το περίβλημα από διάτρηση στερεών αντικειμένων και νερού.

Ο εξοπλισμός με ένδειξη **IP 23** προορίζεται για εσωτερική και εξωτερική χρήση.

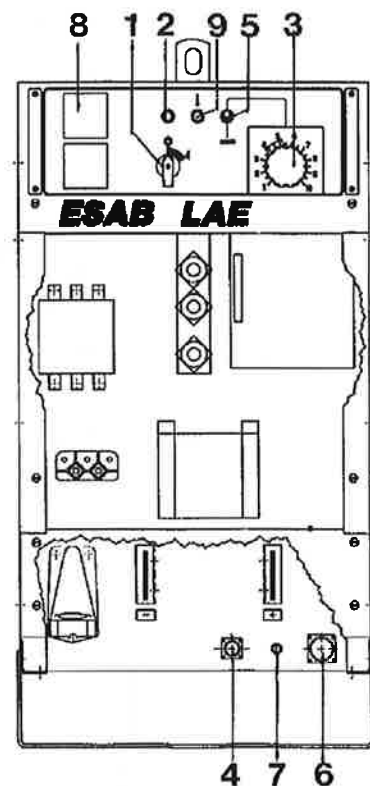
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Η εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί από αδειούχο ηλεκτρολόγο.
2. Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό έχει ρυθμιστεί για την υπάρχουσα τάση τροφοδοσίας προτού την συνδέσετε στην τροφοδοσία.
3. Αν η τάση ελέγχου αλλάζει μεταξύ 42 V και 110 V βεβαιωθείτε ότι το σήμα αντιστροφής δείχνει τη σωστή τάση.
4. Συμβουλευτείτε τα τεχνικά δεδομένα για τις συνιστώμενες ονομαστικές τιμές καλωδίου τροφοδοσίας και της ασφάλειας.
5. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας στο τροφοδοτικό σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς και τοποθετήστε μία κατάλληλη ασφάλεια στον ηλεκτρικό πίνακα.
6. Βεβαιωθείτε ότι η ροή του αέρα ψύξης μέσω του τροφοδοτικού δεν εμποδίζεται.

K9 SEK. 42V		K9 SEK. 110V		MAIN TRANSFORMER K30	
		220V 230V 50Hz			K30
		380V 400V 50Hz			K30
		415V 50Hz			K30
		500V 50Hz			K30
		230V 60Hz			K30
		400V 60Hz			K30
		440V 60Hz			K30
		550V 60Hz			K30
469 848-001					

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Φέρτε το διακόπτη (1) στη θέση "I". Η άσπρη λάμπα (2) ανάβει και ο ανεμιστήρας αρχίζει να λειτουργεί.
- Η τάση συγκολλητικού ρεύματος ρυθμίζεται με το κουμπί (3) μπροστά.
- Εάν χρησιμοποιείτε τηλεχειριστήριο, το συνδέετε στην υποδοχή (4) μπροστά και φέρνετε τον διακόπτη (5) στη θέση τηλεχειρισμού.
- Διαλέξτε κατάλληλα καλώδια συγκόλλησης και γείωσης και συνδέστε τα στις επαφές + και - στο μπροστινό μέρος της συσκευής. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης (επιστροφής) στο τεμάχιο εργασίας.
- Ο ανορθωτής συγκόλλησης είναι έτοιμος για εργασία.
- Υποδοχή για 8-πολικό εξωτερικό χειρισμό (6).
- Υποδοχή 1-πολική για έλεγχο τροφοδότησης (7).
- Θέση για Ψηφιακά όργανα (8) (αξεσουάρ).
- Κίτρινη λάμπα (9) (ασφάλεια υπερθέρμανσης).



ba10d001

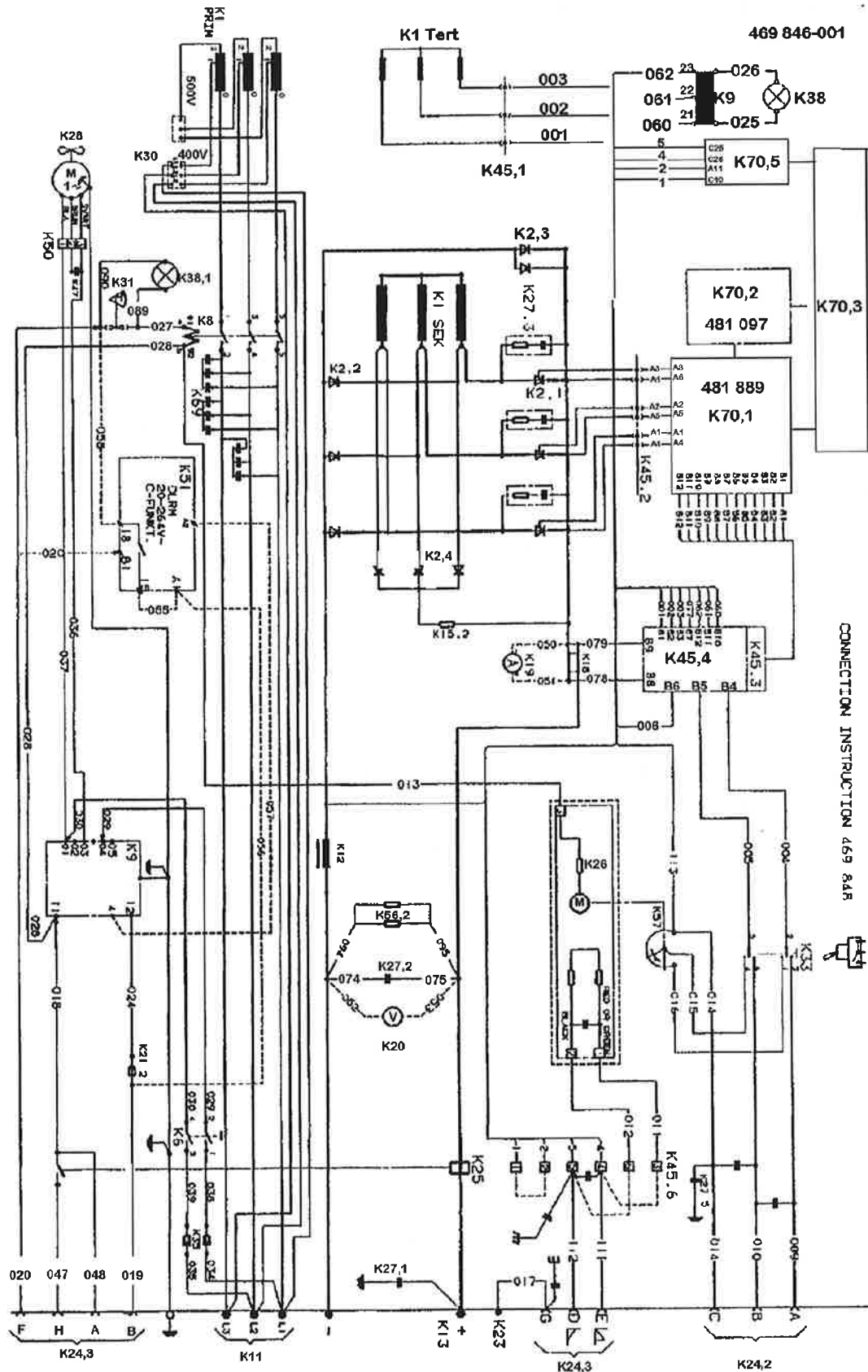
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρίζετε το τροφοδοτικό τουλάχιστο μια φορά το χρόνο, χρησιμοποιώντας ξηρό συμπιεσμένο αέρα σε μειωμένη πίεση. Αν το τροφοδοτικό χρησιμοποιείται σε σκονισμένο ή βρώμικο περιβάλλον θα πρέπει να καθαρίζεται πιο συχνά.

Παραγγελία ανταλλακτικών

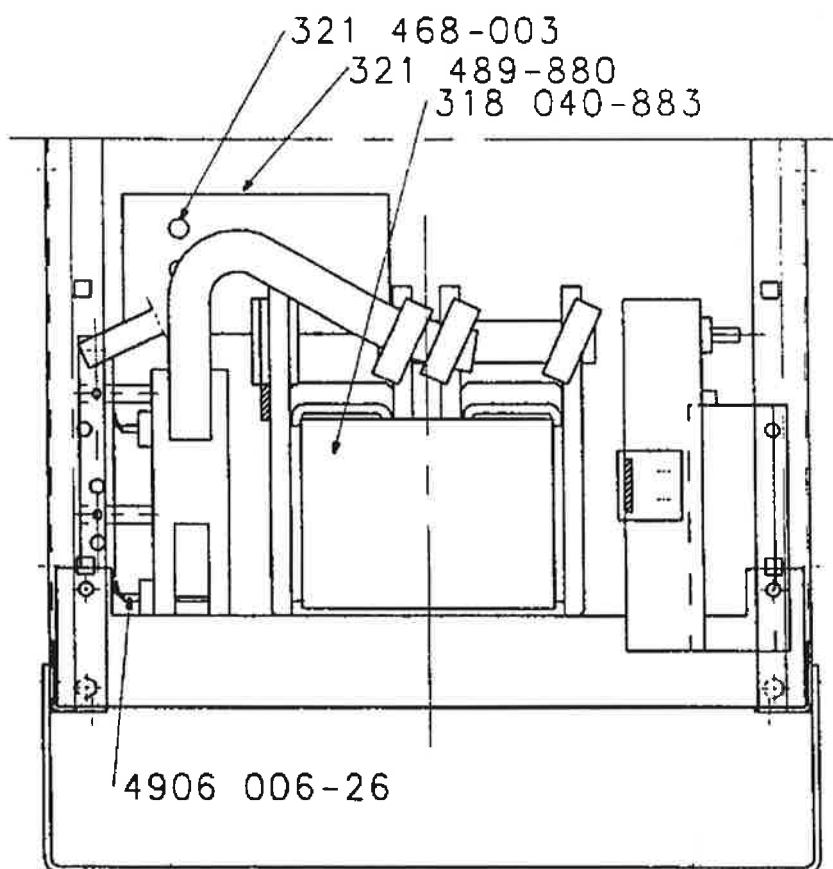
Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά, σημειώστε τον αριθμό μοντέλου, τον σειριακό αριθμό και το όνομα καθώς και τον αριθμό ανταλλακτικού όπως φαίνονται στον κατάλογο ανταλλακτικών. Αυτό διευκολύνει την διαδικασία και εξασφαλίζει σωστή παράδοση.

Schema, Shema, Skjema, Johdotuskaavio, Diagram, Schaltplan, Schéma, Esquema, Διατάξειςύνδεσης

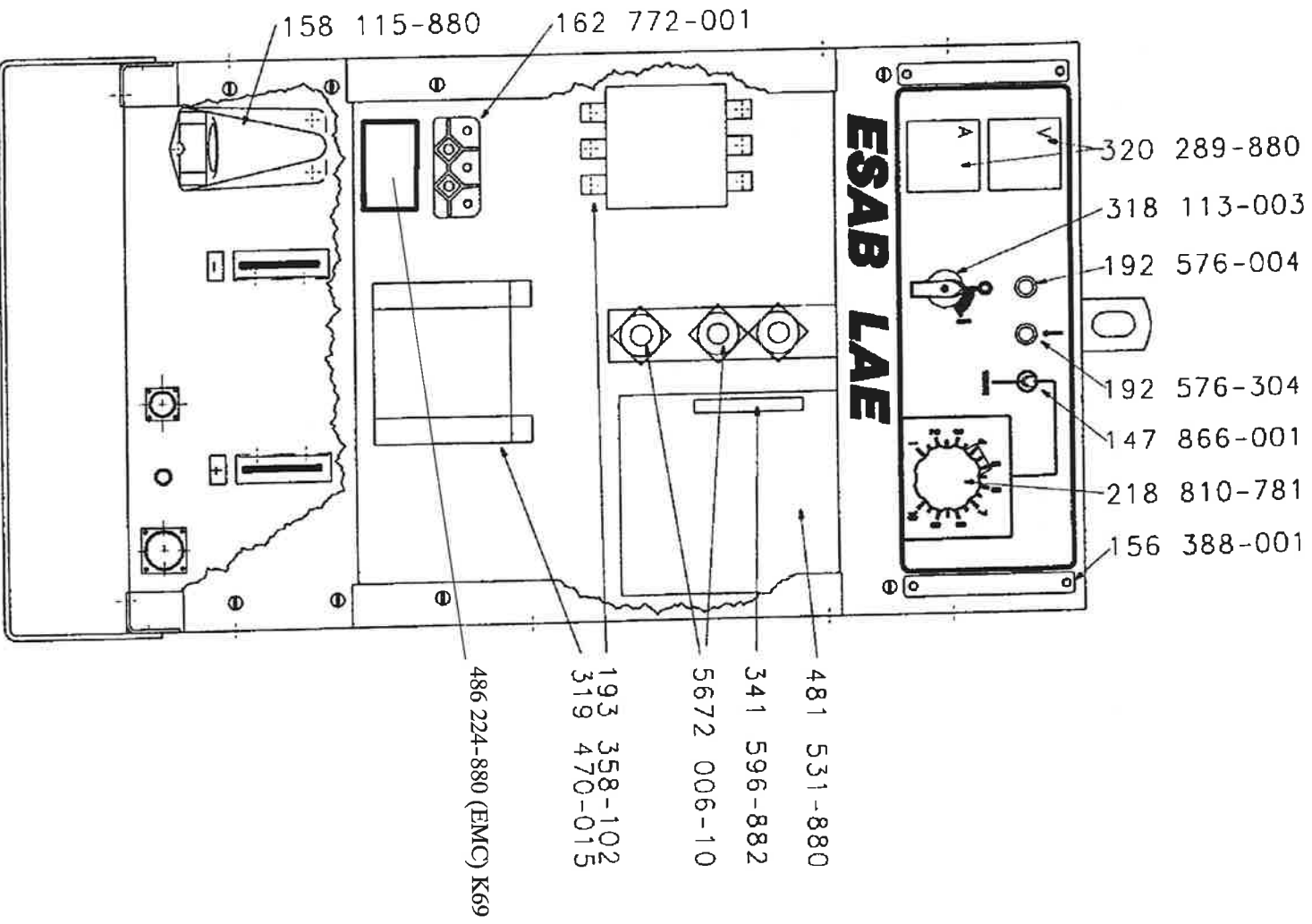


ba10e001

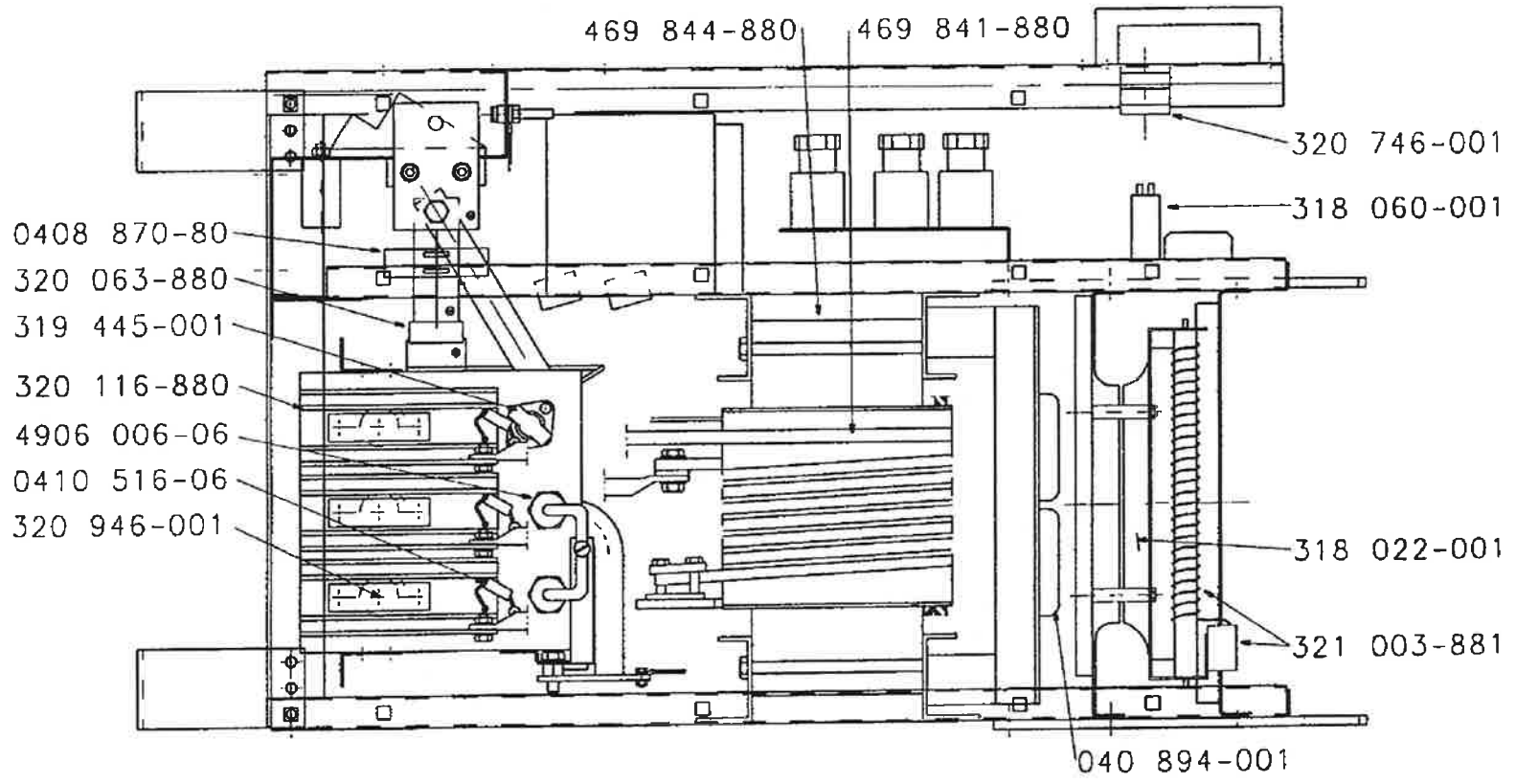
Reservdelsförteckning/Reservedelsfortegnelse/Reservedelsliste/Varaosaluettelo
List of spare parts/Ersatzteilverzeichnis/Liste des pièces détachées/Reserveonder-
delenlijst/Lista de repuestos/Elenco ricambi/Lista de peças sobresselentes/
Πίνακας ανταλλακτικών



ba10s003



bat10s002



dat10s001

**Group H.Q. International directory of subsidiary and associated companies.
Agency network, by countries.**

Group Headquarters

SWEDEN

Esab AB
Gothenburg
Tel: +46-31-50 90 00
Fax: +46-31-50 92 61

ESAB International AB
Gothenburg
Tel: +46-31-50 90 00
Fax: +46-31-50 93 60

Nordic Countries

Esab Sverige AB
Gothenburg
Tel: +46-31-50 95 00
Fax: +46-31-50 92 22

DENMARK

ESAB A/S
Köbenhavn-Valby
Tel: +45-36-30 01 11
Fax: +45-36-30 40 03

FINLAND

Esab Oy
Helsinki
Tel: +358-0-547 761
Fax: +358-0-547 77 70

NORWAY

AS Esab
Larvik
Tel: +47-33-12 10 00
Fax: +47-33-11 52 03

Europe excl.

Nordic Countries

AUSTRIA

Esab Ges.m.b.H
Vienna-Liesing
Tel: +43-222-88 25 11
Fax: +43-222-88 25 11 85

BELGIUM

S.A. Esab N.V.
Brussels
Tel: +32-2-726 84 00
Fax: +32-2-726 80 05

CZECH REPUBLIC

ESAB s.r.o.
Tel: +42-2-6436 907
Fax: +42-2-6436 908

FRANCE

Esab France S.A.
Cergy Pontoise Cedex
Tel: +33-1-30 75 55 00
Fax: +33-1-30 32 13 91

GERMANY

Esab GmbH
Solingen
Tel: +49-212-298 0
Fax: +49-212-298 277

ESAB-Hancock GmbH

Karben
Tel: +49-6039-400
Fax: +49-6039-40 301

KEBE-Ersatzteile GmbH

Rosbach
Tel: +49-6007-500
Fax: +49-6007-1216

GREAT BRITAIN

ESAB Automation Ltd
Andover
Tel: +44-264-33 22 33
Fax: +44-264-33 20 74

Esab Group (UK) Ltd
Waltham Cross
Tel: +44-992-76 85 15
Fax: +44-992-71 58 03

HUNGARY

ESAB Kft
Budapest
Tel: +36-1-181 39 79
Fax: +36-1-166 90 84

ITALY

Esab Saldatura S.p.A.
Mesero (Mi)
Tel: +39-2-97 96 81
Fax: +39-2-97 89 140

THE NETHERLANDS

Esab Nederland B.V.
Utrecht
Tel: +31-30-48 59 22
Fax: +31-30-48 53 40

PORTUGAL

ESAB Lda
Lisbon Codex
Tel: +351-1-859 1527
Fax: +351-1-859 1277

SLOVAKIA

ESAB Slovakia s.r.o.
Bratislava
Tel: +42-7-28 87 41

SPAIN

Esab Ibérica S.A.
Alcobendas (Madrid)
Tel: +34-1-661 55 80
Fax: +34-1-661 23 13

SWITZERLAND

ESAB AG
Dietikon
Tel: +41-1-741 25 25
Fax: +41-1-740 30 55

North and South America

BRAZIL

ESAB S.A.
Belo Horizonte-MG
Tel: +55-31-333 43 33
Fax: +55-31-333 50 00

CANADA

Esab Group Canada
Mississauga, Ontario
Tel: +1-416-670 02 20
Fax: +1-416-670 34 75

USA

Equipment/Automation
US-Florence
Tel: +1-803-669 44 11
Fax: +1-803-664 42 58

Far East

AUSTRALIA

ESAB Australia Pty Ltd
Ermington
Tel: +61-2-647 1232
Fax: +61-2-748 1685

INDONESIA

P.T. Karya Yasantara Cakti
Jakarta
Tel: +62-21-489 33 45
Fax: +62-21-489 34 73

P.T. Esabindo Pratama
Jakarta
Tel: +62-21-460 01 88
Fax: +62-21-471 11 22

MALAYSIA

ESAB (Malaysia) Snd Bhd
Petaling Jaya
Tel: +60-3-756 03 81
Fax: +60-3-756 00 42

SINGAPORE

ESAB Singapore PTE Ltd
Singapore
Tel: +65-861-43 22
Fax: +65-861-31 95

THAILAND

ESAB (Thailand) Ltd
Bangkok
Tel: +66-2-393 6062
Fax: +66-2-399 3978

U.A.E.

ESAB Middle East
Dubai
Tel: +971-4-52 05 00
Fax: +971-4-52 11 65

Associated companies

INDIA

ESAB India Ltd
Tel: +91-22-76 92 797
Fax: +91-22-76 92 479

NORWAY

TTS International AS
Tel: +47-56-30 08 60
Fax: +47-56-30 14 50

SPAIN

Hissol
Hispano Suecia de Soldadura S.A.
Tel: +34-1-661 55 80
Fax: +34-1-661 59 99

SWEDEN

Gas Control Equipment AB
Tel: +46-40-18 81 00
Fax: +46-40-29 07 91

Representative offices

ALGERIA

ESAB Bureau de Liaison
Tel: +213-2-666 871
Fax: +213-2-683 290

BULGARIA

ESTESA
Tel: +359-2-463 422
Fax: +359-2-463 052

CHINA

ESAB Representative Office
Tel: +86-1-501 2113
Fax: +86-1-501 2115

EGYPT

ESAB Egypt
Tel: +20-2-392 40 39
Fax: +20-2-393 32 13

HONGKONG

ESAB Far East
Tel: +852-889 2182
Fax: +852-889 0747

IRAN

ESAB International AB
Tel: +98-21-88 21 325
Fax: +98-21-88 38 240

POLAND

ESAB
Przedstawicielstwo w Polsce
Tel: +48-22-26 53 69
Fax: +48-22-26 43 84

ROMANIA

ESAB Representative Office
Tel: +40 1 619 36 46

RUSSIA-CIS

ESAB Representative Office
Tel: +7-95-246 8906
Fax: +7-502-220 3134

SLOVENIA

ESAB Representative Office
Tel/fax: +386 61 137 33 88

Agents

EUROPE

Cyprus, Greece, Malta

AFRICA

Angola, Cameron, Ethiopia,
Gabon, Ghana, Kenya, Israel,
Liberia, Morocco, Mocambique,
Nigeria, Senegal, South Africa,
Tanzania, Togo, Tunisia,
Zambia, Zimbabwe

ASIA

Bahrain, Hongkong, Japan,
Jordan, Korea, Kuwait,
Lebanon, New Guinea, Oman,
Pakistan, The Philippines,
Qatar, Saudi Arabia,
Sri Lanka, Syria, Taiwan,
Turkey, Vietnam, Yemen

LATIN AMERICA

Argentina, Bolivia, Chile,
Colombia, Costa Rica, Curacao,
Ecuador, El Salvador,
Guatemala, Honduras, Jamaica,
Paraguay, Peru, Trinidad,
Uruguay, Venezuela



Esab AB
Box 8004
S-40277 GÖTEBORG
SWEDEN
Phone +46 31 50 90 00
Tgm esabsales

Telex 73108 esab s

Esab Welding Equipment AB
S-69581 LAXÅ
SWEDEN
Phone +46 584 810 00
Tgm esablax
Telex 73108 esab s



Member of The Esab Group